

# THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883 • Shawville, Canada • Year 1103 con • Wednesday, June 6, 2001 • 87 cents

## Whodunit? :

Calumet Island raises money for memorial — page 3

## Athletic achievement:

MacDonell wins high school's highest award — page 6

### NEWS BRIEFS

#### Donaldson bows out of race

PONTIAC — After many months of rumours to the contrary, Louise Donaldson is not vying for MLA Robert Middlemiss' seat in the provincial legislature.

Middlemiss, who won his fifth consecutive term in November, 1998, recently confirmed that this is his last mandate.

Donaldson, director-general of the SADC and president of the Pontiac Liberal Riding Association said she put considerable thought into her decision.

"I have made a decision not to run for a whole lot of reasons," says Donaldson, adding that one of those reasons is the five-year contract she signed recently with the SADC.

"It's not a decision taken lightly." Donaldson said she had seriously considered running in the past ("all the steps were taken") to help Pontiac any way she could.

"Now I'll find an alternative way to fight for the issues that are close to the heart of rural Pontiac," she says.

continued on page 2

#### Museum may move back to original site

SHAWVILLE — The Pontiac Historical Museum is in the planning stages of moving from the Shawville fairgrounds back to its original site.

Part of Shawville-Clarendon Revitalization's action plan is to move the museum back to its original location below the Hardy Plants store.

Bonnie Richardson, coordinator of the Shawville-Clarendon Revitalization Project said that this is what the community wants.

"From the surveys that we have done, the perception is that the community wants the museum to return to its original site," said Richardson.

The Pontiac Historical Society has acknowledged the move and supports the community.

"The historical society said that the museum will be more accessible and easier to promote at the original location," said Richardson.

A committee was formed to work on the move.

continued on page 2

### WHAT'S ON

#### Mohr golf tournament

QUYON — The second annual Jane Mohr Memorial ladies' golf tournament is Saturday at the Norway Bay Golf Course and will be followed by a dinner at the Quyon Lions Hall at 5 p.m. Advanced dinner tickets are \$15 per person. All proceeds go to breast cancer research.

#### Artists' studio tour

PONTIAC — The 2001 Pontiac Artists' Studio Tour gets on its way Saturday and Sunday 10 a.m. to 6 p.m. and June 16 and 17 from 10 a.m. to 6 p.m.

The tour route is marked by brushstroke road signs of magenta and blue. Follow these signs and look for the balloons marking the entrance to each studio.

#### Campbell's Bay-Litchfield firemen's ball

CAMPBELL'S BAY — The annual Campbell's Bay - Litchfield Firemen's ball is Saturday at 9 p.m. at the Campbell's Bay RA hall. Music is provided by Billy's Boom Box.



POP STARS: Jason Belsher (left), Joey Derouin and Jacob Bourgeau were among the 47 students from Dr. S. E. McDowell Elementary School in Shawville who lipsynced their favourite songs at the Pop Stars 2001 concert Friday. The event raised \$4,100 for the Children's Hospital of Eastern Ontario telethon.

## Pop Stars raises \$4,100 for CHEO

By DAN LACROIX  
Equity Reporter

SHAWVILLE — A full house came to watch students from Dr. S. E. McDowell School participate in the Pop Stars 2001 concert at the school Friday.

The event, in which 47 students lipsynced to their favourite songs, was a fundraiser for the Children's Hospital of Eastern Ontario (CHEO) telethon.

"We looked at things through the children's eyes that night," said Bonnie Richardson, who

was emcee of the event.

About \$4,100 was raised from the event, which exceeded what organizers thought they would make.

"I was overwhelmed and really impressed by how much was raised," said Lisa Plouffe, one of the organizers of Pop Stars 2001.

#### Inspiration

The event was inspired by Natasha Plouffe, — Lisa's daughter — who has suffered from a brain tumour since 1999. The money raised from Pop Stars 2001 is to thank CHEO for the care they gave to Natasha.

Organizers plan to make this an annual event.

"Due to the success of it, we will definitely plan another one next year," said Lisa.

Natasha, with her sister Sheena, presented the cheque to CHEO live Sunday morning during its annual telethon.

The CJOH Telethon for CHEO, the most important fundraiser of the year for the hospital, raised a record \$3,462,000 this year, of which more than \$610,000 was phoned in during the live broadcast that began Saturday at 7 p.m. and finished Sunday at 7 p.m.

#### MRC May meeting

## Waterway, resource regions priority items at council of mayors

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

PONTIAC — The Fitzroy Harbour bypass is still on the planning table waiting for a commitment from the Ontario government, Chichester mayor and waterway committee chairman Donald Gagnon told the council of mayors at the Pontiac MRC monthly meeting May 28.

"There's supposed to be a commitment from the federal government and Ottawa," Gagnon said. "We're trying to get (the Ontario government) on board."

#### Commitments

The federal and Ontario governments and the City of Ottawa will each contribute \$350,000 to build the million-dollar bypass at Fitzroy Harbour. Proponents of the waterway warn that without the bypass, the waterway's future is in doubt without the boat traffic east of Fitzroy Harbour.

Temiskawa Waterway president Bill Higginson said that "it is starting to look that if we put some pressure" on the Ontario government, it will commit its share.

"They've indicated that this idea is of merit," Higginson said.

The waterway committee hopes to have a commitment from Ontario by the end of the year if work on the bypass is to begin next year. Higginson said it is possible Ontario could make its contribution through its new Superbuild program designed to help finance large projects.

#### Marketing

Gagnon said money is also needed for marketing and administration.

"We're looking for \$1,000 to cover administration," Gagnon said. The MRC mayors voted to contribute \$1,000.

Gagnon also told the council of mayors that the waterway committee needs \$4,000 from each partner for marketing.

"I've been in contact with the CLD and we get the money there," Gagnon said.

The partners Gagnon refers to include Haileybury, Temiscamingue, Mattawa, New Liskeard, Deep River, Pembroke, Renfrew, Renfrew County, Arnprior and Pontiac MRC.

"All partners are on board," Gagnon said. "We are working with Base Petawawa to get them on board. If we do, our funding will go down."

The Pontiac MRC and Renfrew County are the two major annual contributors, each putting \$14,000 into the management fund. Each of the other partners is expected to contribute \$6,500 this year.

tribute \$6,500 this year.

The Temiskawa Waterway website (temiskawa.com) is now managed out of the Renfrew County offices after being based in Mattawa for the past seven years. The decision to relocate the website was practical.

"It used to be in Mattawa and, frankly, they did a great job," Higginson said. "But, they don't have the resources of Renfrew County's offices."

#### Resource region

Snubbed as a resource region in the provincial budget, the Pontiac MRC may have gained some ground after meeting with the Ministry of Regions in Quebec City May 25.

"I didn't think it was going well early, but at some time it turned around," says CLD president Jean-Pierre Ledoux of the bureaucrat-heavy meeting.

Ledoux says the Pontiac team — representatives from the MRC and the forest industry — caught the attention of the ministry's bureaucrats with its numbers. The MRC hired the Bendwell and Associates consulting firm to draw up an economic indicator for Pontiac MRC removed from the Outaouais figure derived from federal and provincial statistics

#### Disparities

In the Budget 2001 publication on regions, a table illustrating regional disparities showed the Outaouais economic indicator at a level of 97.6 (where the provincial mean is 100), ahead of eight other regions, seven of which qualified for the designation of resource region and the economic incentives that go with the title.

However, the Bendwell numbers (using the same formula based on the average income per capita and the level of employment of the population between the ages of 15 and 64) showed that the Pontiac MRC, when removed from the Outaouais, comes in significantly lower at 83.5, ahead of only the poorest region in Quebec, the Gaspésie-Iles de la Madeleine area, which shows a meagre indicator of 76.4. "My impression is that they underestimated the discrepancy between the urban and the rural in the Outaouais," Ledoux says.

The meeting with the ministry bureaucrats occurred after the MRC, which felt slighted by the exclusion from the resource region designation, sought a meeting with Minister Gilles Baril.

"I met Baril in Hull and asked for a meeting," Warden Michael McCrank says. "Then I asked Bob (MLA Robert Middlemiss) to facilitate it and he got us in."

McCrank says the meeting amounted to a work session where the forest industry representatives were given a chance to tell their fears of the potential negative impact tied to being excluded from the economic benefits awarded to resource regions.

"It will stop them from any future growth," McCrank says. "A company would be crazy to expand into a non-resource region."

continued on page 2

## Bryson man awarded

By DAN LACROIX  
Equity Reporter

BRYSON — A local electronics whiz was recognized recently for his high-tech achievements.

Tom Larivière, of Bryson, won two first-place awards at the Vireznet Technology Showcase at the Cité des Jeunes in Hull May 1. Larivière is enrolled in the Electronics Technology program at Heritage College in Hull.

"I am really proud of myself that I won those awards," said Larivière. "I worked really hard on my project."

Elementary, high school and college/university students showcased information technology projects at the event.

Larivière, 19, took first place overall, winning the \$2,000 Bell Award, given to the project with the highest grade. He also won \$300 for first place in the collegiate multimedia production category.

His project was a robotic vehicle with control software that he wrote. The four-wheeled vehicle, made of metal and plastic, can manoeuvre in small places and has a mounted camera on top to take pictures.

He started working on the robotic vehicle in August, 2000 and completed it in April.

Larivière's interest in making his robot came to him one day while watching the Discovery Channel. He was fascinated by the way technology, specifically remote-controlled probes, was used in the exploration of the smaller, less accessible places in the great pyramids of Egypt.

Larivière, who has finished his third year in the program, has been

## Maisons des Jeunes forced to close due to lack of funds

By DAN LACROIX  
Equity Reporter

SHAWVILLE — The Maisons des Jeunes in Shawville has moved out of the Victoria Plaza and is now looking for a new location.

The Maisons des Jeunes moved out of its location Friday due to budget restraints.

"We had a hard time recruiting competent social workers to work with teenagers because of the low funding we receive," said Ariann Bouchard, director of the Maisons des Jeunes in Pontiac.

The organization receives funding from the provincial Ministry of Health and Social Services. The Maisons des Jeunes received \$142,000 this year, which is divided between the organization's four centres in Shawville, Rapides des Joachims, Fort Coulonge and Campbell's Bay.

"With the money that we receive, we only have enough to pay social workers eight dollars per hour," said Bouchard. "We can't get quality social workers for that kind of pay."

The other problem is finding space to relocate the centre to in Shawville.

"I have gone to several owners who have space to rent, but they said no when I told them who I represent," said Bouchard.

Bouchard said that they have also approached Shawville council in previous years for funding but didn't receive any. This year they did not approach Shawville council.

"We have in previous years come to Shawville and asked for funding," said Bouchard, "but they didn't have enough room for us in their budget."

However, Shawville mayor Albert Armstrong said that the Maisons des Jeunes never has approached Shawville council for funding.

"I know they plan to relocate, but they have not approached council for funding," said Armstrong.

Asked if he thought that without a youth centre, there might be more teenagers on the street.

"I don't think that it will be a problem, it just means that the teens that went to the centre will have to find something else to do," said Armstrong.

"I think that it's important to have things for young people in the community, but they need to be coordinated properly."

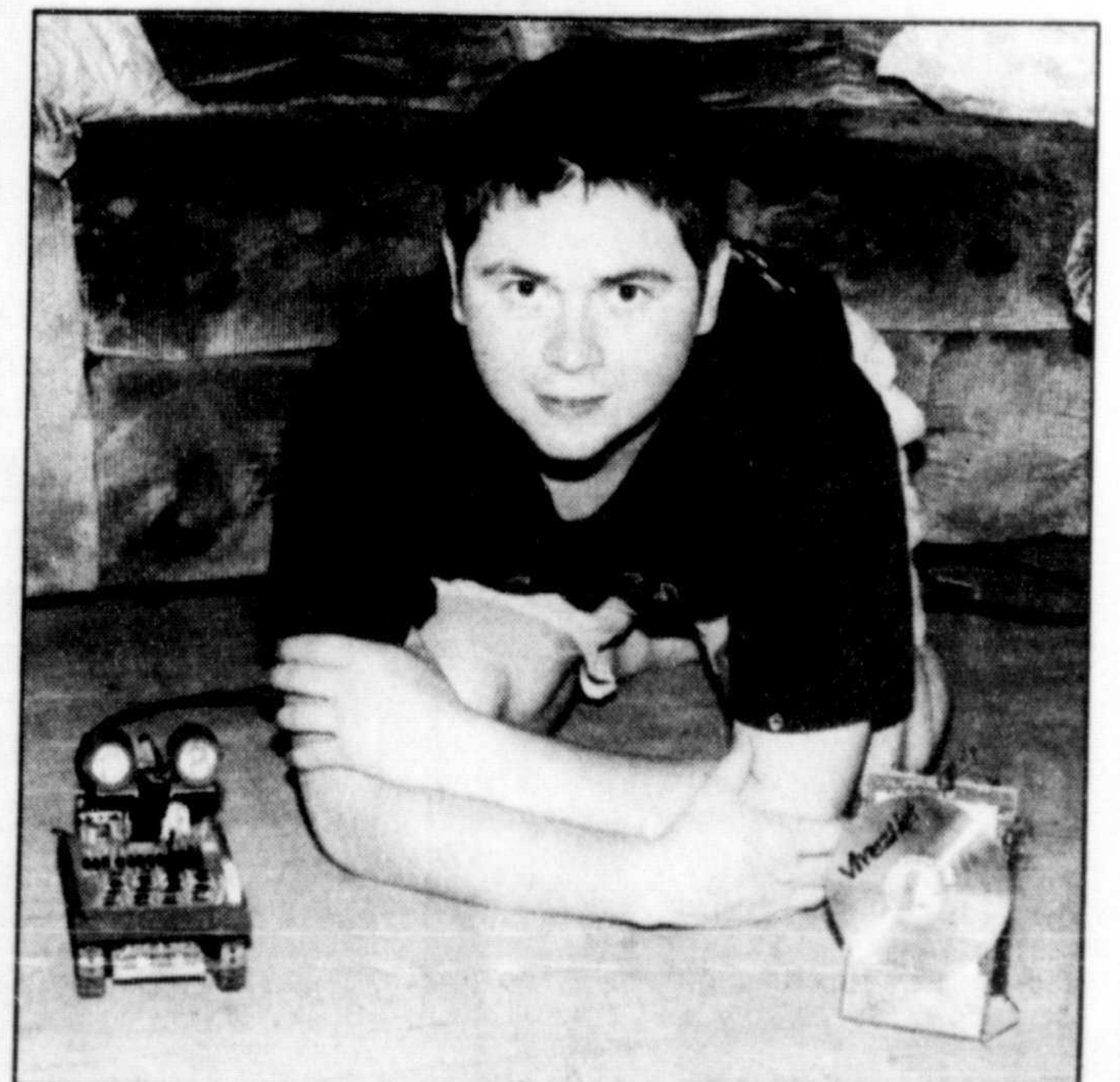
Due to the recent problems with vandalism and harassment by teenagers in Shawville, Bouchard said that not having a youth centre will contribute to the problem of teenagers on the streets.

"This does not help the problem," said Bouchard. "We are going backward instead of forward."

Bouchard said that the number of teenagers that go to the centre has risen in recent years and feels that there is a need for a centre in Shawville.

"There is a need for a youth centre in Shawville, but it seems that no one wants to help them," she said.

The Maisons des Jeunes is continuing to look for a place in Shawville to set up a youth centre.



ELECTRONICS WIZARD: Tom Larivière, of Bryson, won two first-place awards at the Vireznet Technology Showcase in Hull May 1 for his robotic vehicle with control software. The event showcased technology projects by elementary, high school and college/university students. Larivière is enrolled in the Electronics Technology program at Heritage College in Hull.



# Memorial Fund Committee hosts murder mystery



Daniel Lacroix, THE EQUITY

**MURDER MYSTERY:** Zack Lawrence (Jim Croghan) accuses Eve Thrump (Marilyn Kluge Brousseau) of killing the father of the bride at a murder mystery play hosted by The Calumet Island War Memorial Committee Friday at the town hall. The murder mystery was a fundraiser to raise money to build a war memorial for WWI and II veterans.

By DAN LACROIX  
Equity Reporter  
CALUMET ISLAND — The Calumet Island Memorial Fund Committee hosted a murder mystery in front of a full house May 25 at the town hall.

The murder mystery was to help raise funds to build a memorial for the WWI and II veterans.

The story of the murder mystery was about a gathering of family and friends to celebrate Tom Stryker (Mario Tremblay) and Elaine Stryker (Lisa Fleury) tenth anniversary.

The original wedding party was reunited in the tiny chapel where the happy couple had taken their vows a decade before.

Suddenly, the lights went out and the church is filled

with darkness. A gunshot rings out and Parker Stone (J. Frank Dunbar), the father of the bride, slumps to the floor dead.

From here on in, the suspects of the murder mystery each got a chance to accuse one another. The other suspects were: Reverend Jonathon Black (Paul Bertrand) a popular TV evangelist; Dr. Josée Martin (Sandra Kluge), a renowned psychiatrist and talk show host; Major Franklin West (George Lamothe), a mysterious

military man; Eve Thrump (Marilyn Kluge Brousseau), a rich beautiful divorcee; Zack Lawrence (Jim Croghan), a writer for a trashy tabloid and Chelsea (Giséle Lamothe), a famous rock singer.

It was discovered at the end that Eve Thrump killed Parker Stone. However, Stone was not the intended

victim and that Josée Martin was who she really wanted to kill.

Eve was having an affair with Parker Stone and wanted to get rid of his wife, Josée, and have him all to herself.

Dinner was served before the show and prizes were given out to the winners of the murder mystery.

**LORENE HODGINS MCLEAN**  
currently is  
**EXHIBITING RECENT WORKS**  
in the  
**Village Café and Gallery**  
349 Main St., Shawville

# Businesses to project heritage image with signs

By DAN LACROIX  
Equity Reporter  
SHAWVILLE — The Shawville-Clarendon Revitalization Project met with business people and a sign maker Thursday at the Shawville RA hall to talk about improving business signs to attract visitors.

Casey Pruner, a sign maker from Merrickville, did not come to the meeting to sell any products, but to provide an outsider's point of view. Merrickville, Pruner's home town, is a small tourist town comparable to Shawville.

Pruner said that Merrickville was in many ways in the same situation as Shawville 15 years ago and improving the town's business signs helped draw more visitors.

"We told Pruner that we

want to reflect a historical image to tourists and he said that we have to market that through physical development," said Bonnie Richardson, coordinator of the Shawville-Clarendon Revitalization Project.

Richardson said that people coming into the town don't know what stores have to offer.

"Signs can be a marketing tool for success because they tell people what our town has to offer," said Richardson.

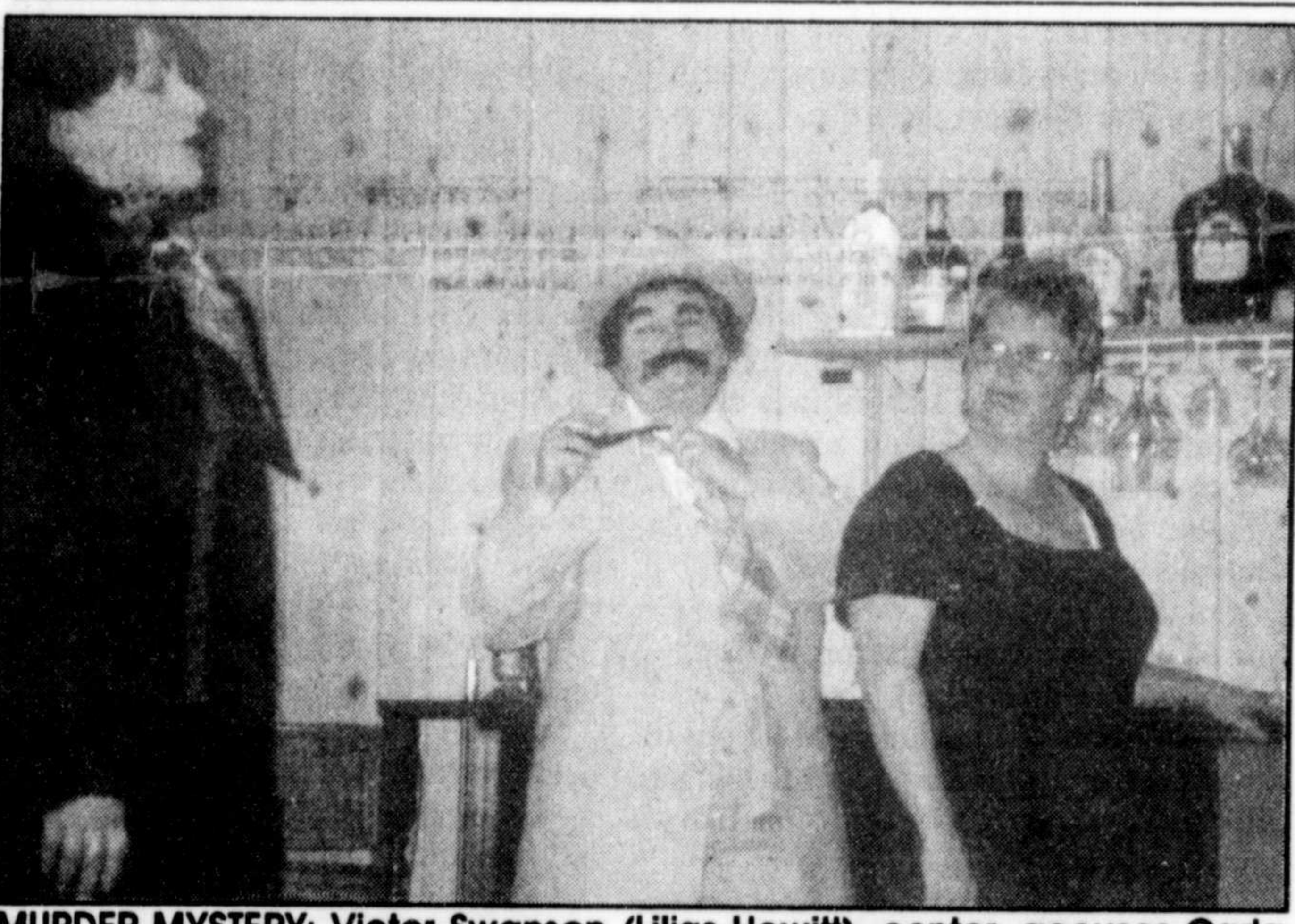
Pruner told business people that three things are important for a sign to have on it: the store name, the main product that is sold at the store and a phone number. He also mentioned that a picture of some sort can attract visitors eyes to the

business. He also talked about painting and lettering techniques and the proper use of lighting to improve the appearance of signs.

"We have to stop looking at things from the owners' point of view and start looking at things from the needs of consumers," said Richardson.

The revitalization committee and Shawville business owners have to sit down with council and make sure that the bylaws concerning signs are met before proceeding with any changes to signs in the town.

Currently, Shawville council has a bylaw stating that all overhead signs must be well-fixed to the business and have to be at least eight feet above the sidewalk.



**MURDER MYSTERY:** Victor Swanson (Lilias Hewitt), center, accuses Carla Hendricks (Shyloh Pasqua), left, of murdering Thomas Reed (Murray Wilson) as Misty Reed (Lynne Cameron) looks on in "Flight 013" a murder mystery sponsored by the Portage Youth Association May 12 at the town hall in Portage.

Would you like a job in  
**ACCOUNTING?**  
Your Future Begins Here!

One and a half-year program—Full-time days  
Ministry of Education Diploma  
Tuition free to Quebec residents

**Pontiac Continuing Education Centre**  
at Pontiac High School  
Shawville, Quebec

What you earn depends on what you have learned!  
Take the first step and give us a call:

**647-5605**



Notre avenir commence ici

*Maison Chez Michel*  
C115 Hwy. 148  
Shawville  
647-5934  
I would like to thank all my customers for their support with the new restaurant. However I sincerely apologize for having to turn away those who could not be seated. Further renovations to accommodate more seating are in the works.  
Thank you for your patience and I hope to see you soon.  
Mike and Staff

**PUBLIC MEETING**  
Clarendon Municipal Council  
has organized a public meeting on the subject of  
**Pulp & Paper Biosolids.**  
All interested parties are invited to attend this meeting to become better informed on this product.  
Guest speakers will make presentations followed by a question period.  
Monday, June 11, 2001, 7:30 p.m.  
Shawville Recreation Hall  
455 Hillcrest Ave., Shawville

**NEW Heavy Truck and Equipment Sandblasting and Painting**  
• Any size of equipment • Excellent Work  
• Fast Turn-Around-Time  
• Replacement of Decals, etc.  
Have that old piece of equipment looking like new again for less than you think  
**GET YOUR FREE QUOTE TODAY!**  
Tom Orr  
Cartage Construction  
O/A 3477835 CANADA INC.  
Hwy. 148, Shawville at the Hospital Road  
Tel: 647-2670  
Fax: 647-6752  
Cell: 613-761-2433

**CHEO supporting KIDS + KIDS supporting CHEO POP STARS 2001 LOVE \$4,107.00**  
A very big thank you to my right-hands Ann Taylor, Carol Ann Williams and Bonnie Richardson our M.C.  
To all the Pop Stars who did a wonderful job. All the people who helped behind the scenes — without everyone's support this evening would not have been such a great and wonderful success.  
Lisa Newberry Plouffe  
Also thanks to the following people and businesses for their contribution to the Pop Stars 2001.  
Kristessa Electronics  
Bill's Pizza  
Bean's Service Station  
Bryson Lions Club  
Valu-mart  
Heather Richardson  
Kountry Kookin'  
W.A. Hodgins  
Brian Stanton  
Joan Gray  
Tim & Kathy Murray  
Genevieve Cahill  
Giant Tiger  
Ottawa Valley Office Supplies  
Scott Williams - John Sweeping  
CheveuxTech/HairTech  
David's Place  
Susan McCleary  
Style 1 - Diane Smith  
C.B.L. Pirie's  
Coca-Cola  
Pepsi-Cola  
Mother Natures  
Ottawa Senators' Foundation  
The Equity  
Shawville Chrysler  
Langford's  
Stedmans V & S  
K & L Dairy  
John Atkinson's Bar  
Pontiac Dairy  
E & A Carpet  
Hursty's  
Lloyd Hodgins' Furniture  
Fraser's Clothes Shop  
Shawville Ford  
J & J Grocery  
Smith & Associates  
H.I. Hobbs & Sons  
Chicken Coop  
Palmer's Boutique  
B's Restaurant  
Pontiac Electric  
Joy Moorhead  
Hubert & Helen McCauley  
Donna & Curtis Young  
Brenda Barr  
Sandra Murray  
Mervin Conroy

**1.9%<sup>+</sup>**  
**SOLID Chevy VALUES**  
2001 CHEVROLET CAVALIER VL  
5-Year/100,000 km Powertrain Warranty • Anti-Lock Braking System • AM/FM Stereo • 2.2-Litre 115-HP Engine • 5-Speed Getrag Transmission w/Overdrive • Theft-Deterrent System • Full-Folding Rear Seatback  
Purchase financing up to 60 months\*  
PURCHASE PRICE \$14,198<sup>EXCL. TAX</sup> ON 48 MONTH SmartLease \$205<sup>PER MONTH</sup> WITH \$0<sup>DOWN PAYMENT</sup>  
**OR** Step up to a Cavalier VLX Sedan with: • 4-Speed Automatic Transmission • CD Stereo • Remote Keyless Entry • Power Door Locks and for a limited time **NO-CHARGE Air Conditioning**  
**FOR A LIMITED TIME NO-CHARGE AIR CONDITIONING\* Retail Value \$1,095.**  
2001 CHEVROLET MALIBU  
MALIBU V6 POWER  
3.1-Litre V6 170-HP Engine • 4-Speed Automatic Transmission • Air Conditioning • 60/40 Split-Folding Rear Seats • 4-Wheel ABS • CD Stereo • Power Door Locks • And More  
Purchase financing up to 48 months\*  
48 MONTH SmartLease \$258<sup>PER MONTH</sup> PLUS FREIGHT AND SECURITY DEPOSIT<sup>EXCL. TAX</sup>  
OR CASH PURCHASE \$20,998<sup>EXCL. TAX</sup>  
OR, FOR \$30<sup>MORE PER MONTH</sup>, GET A MALIBU LS PREMIUM EDITION WITH THESE ADDITIONAL FEATURES: • LEATHER SEATS • SUNROOF • ALUMINUM WHEELS • POWER DRIVER'S SEAT • POWER WINDOWS • SPOILER • UPELVEL INTERIOR  
2001 CHEVROLET IMPALA  
3.4-Litre V6 SFI 180-HP Engine • 4-Speed Automatic Transmission • Air Conditioning • Power Door Locks/Windows/Mirrors/Trunk Release • CD Stereo • 6-Passenger Seating  
Purchase financing up to 48 months\*  
48 MONTH SmartLease \$298<sup>PER MONTH</sup> PLUS FREIGHT AND SECURITY DEPOSIT<sup>EXCL. TAX</sup>  
OR CASH PURCHASE \$23,998<sup>EXCL. TAX</sup>  
5-STAR FRONTAL SAFETY RATING  
Chevrolet Impala has earned a 5-Star government front crash test rating for both driver and front passenger\*\*  
2001 VENTURE VALUE VAN  
Most Fuel Efficient van in its class\* • 3.4-Litre V6 185-HP Engine • 4-Speed Automatic Transmission • 4-Wheel ABS • Air Conditioning • Standard Integral Child Seat • Tilt-Wheel & Power Door Locks • CD Stereo  
Purchase financing up to 60 months\*  
48 MONTH SmartLease \$238<sup>PER MONTH</sup> PLUS FREIGHT AND SECURITY DEPOSIT<sup>EXCL. TAX</sup>  
OR CASH PURCHASE \$22,498<sup>EXCL. TAX</sup>  
5-STAR SAFETY RATING  
Chevy Venture is the first vehicle\* ever to earn a 5 star (the top safety rating) for driver side-impact testing\*\*  
**FOR A LIMITED TIME ONLY AT YOUR LOCAL CHEVROLET • OLDSMOBILE DEALER.**  
We'd like you to know more... visit us at [www.gmcanada.com](http://www.gmcanada.com) or call 1-800-GM-DRIVE  
\*Based on 2001 EPA estimates. Actual mileage may vary. \*\*Based on NHTSA's New Car Side-Impact Test. \*\*Based on NHTSA's New Car Side-Impact Test. \*\*Based on NHTSA's New Car Side-Impact Test.  
GM CANADA  
NO SURPRISE PRICING

# THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson  
 News Editor, Paul McGee  
 Reporter, Daniel Lacroix  
 Display Ad Manager, Katherine Hynes  
 Photography and Design, Dave Moore  
 Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.  
 Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.  
 133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0  
 Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206  
 http://www.theequity.ca/  
 email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):  
 Pontiac County \$28.76  
 Quebec \$40.26  
 Canada \$37.45  
 outside Canada \$53.50



Publication Mail Reg. No. 08560,  
 Shawville  
 Contents copyright 2001  
 Legal deposit in the National Library of Quebec  
 Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Select  
 "We acknowledge the financial support of the  
 Government of Canada, through the Publications  
 Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

## EDITORIAL

### Keep it open

There's a problem on our streets and its not the young people hangin' out on them.

To look only at the mischief the teenagers may, from time to time, get into and label them as "problems" is short sighted. The problem has a much broader scope than the narrow equation of kids-plus-streets-equals-trouble.

Admittedly, it is more desirable to have kids off the streets and involved in more productive pastimes such as sports, music or work. But, in our less than perfect world, some kids lack the direction and motivation to find something better to do than staring at the pavement every day. This is where adults — the leaders of the community — come into play.

Children are not islands. They are part of the community, whether they recognize/accept this reality or not. A common catch-phrase holds that they are our future. If that is so, then shouldn't we spend a little more time and money on our future? Wouldn't that be a wise investment?

Instead, amidst all the talk of community-this and community-that, a small percentage of our youth who have been dealt not-so-great hands in this big poker game called life end up bluffing their way through their difficult, topsy-turvy teenage years, trying to find a place in a community that is quick to label them as a "problem" because they are hanging out, because they have nothing to do..

Let's face it. The only weight the term "equal" has in a democracy is when it's time to pay taxes or die. The rest of the time we are all subject to the character-bending pliers of fate, chance and choice. Some kids grow up in a nuclear family with mom and dad by their sides; some kids don't. To expect the same conduct/behaviour from the latter as you do the former is grossly unfair.

Whereas the child of the nuclear family (and we're speaking in general terms here) has the benefits that go with a relatively stable environment, too many times the child of a broken family is left to his own devices. As life is about learning, you can imagine the journeys an untethered, impressionable young mind can take.

If we are to take pride in our community, then we must take interest in our young people before we spend oodles of money on window dressing to make our "community" more attractive.

The first place to start is with a centre where they can hang out while under supervision.

Too late, it closed Friday, due to a lack of funds. Pity.

Paul McGee

### Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. Short letters are more likely to be chosen for publication, but the use of any material is at the discretion of the editor. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. Letters should be typed, if possible, and must bear the handwritten signature of the writer and include the complete address and phone number for verification purposes. E-mail letters are accepted at equity@achilles.net and must bear the complete name, address and daytime phone number of the writer. The address and phone number will not be printed. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies of THE EQUITY.



Dave Moore, THE EQUITY

### Fowl weather

#### YOUR OPINION

#### Pierre Elliott Trudeau School

Dear Editor,  
 On June 11, 2001 the staff, parents, students and many local dignitaries will celebrate the renaming of Pius XII School to Pierre Elliott Trudeau School. Our school is an English elementary school in Hull. It is a former Catholic school that is now part of the English Quebec school system, under the direction of the Western Quebec School Board. Our transition from a confessional school system to a linguistic one has not been easy. We have struggled with forming a new identity. When hearing the sad news of the passage of Mr. Trudeau the school's parents decided to change our name from Pius XII to Pierre Elliott Trudeau. It was felt that Mr. Trudeau's name would unite us and help us to create a new future.

We felt there were so many things that were strongly identified with Pierre Trudeau that were in common with our school community. We pride ourselves on being a bilingual school that has two strong programs, an English and French Immersion one. We are rich in multicultural diversity and 12 per cent of our student population is First Nation. Our school had a long and proud history of being Catholic. We house a board-wide

enrichment program appealing to bright and gifted children. We believe that Pierre Trudeau's work and legacy touches on many of the values that we hold dear.

Cary O'Brien  
 Governing Board Chair  
 Pierre Elliott Trudeau School,  
 Hull

#### Goodbye, thank you

Dear Editor,  
 It is with a bit of nostalgia that I say goodbye to the customers, residents and staff of the Shawville Valu-mart. I have spent nearly six months with you all. It was a most gratifying experience. As the saying goes "Thanks for the memories." Merci à tous nos clients et employés pour l'appui soutenu et surtout de m'avoir accepté parmi vous pendant ce Court séjour.

Please join me in welcoming, John Drouin as the new corporate manager of your store June 6. John is a very knowledgeable and experienced gentleman in the industry.

As much as you supported the store over all these years, we thank you for the continuing support in the future.

Paul Chenier  
 Shawville Valu-mart

#### Free student/artist workshops

Dear Editor,  
 The eleventh annual Pontiac Artists' Studio Tour is coming up June 9, 10 and 16, 17.

Each year the artists participating in the tour offer free workshops to high school-aged students in the region.

Students are invited to spend a day during the summer holidays, free of charge, in the studio with the artist of their choice learning about the artists medium and work as a professional. Posters advertising the workshops are up in all area high schools.

Students and artists who have participated in the past agree that this program is both fun and educational.

We encourage students to come out in the Tour and visit with the artists and then decide in which studio they would like to spend a day.

Brochur and /maps are available in area businesses or by calling 648-2441.

Dates and times for the actual workshops will be decided by the individuals involved.

Anna Woods  
 PASTA founding member  
 Shawville

#### ENVIRONMENT FORUM

### When do wild birds need help?

By KATHARINE FLETCHER

Last week I wrote about the Wild Bird Care Centre needing our support.

This non-profit centre helps wild birds in distress. It receives 25,000 telephone calls a year from people like you and me who have discovered an injured bird, and wonder how to help it. The centre takes everything from baby birds through to owls that have lost a wing. Whatever the trauma, the centre attempts to help birds regain their strength. It's goal is re-release into the wild though some of the centre's patients have become permanent residents.

Spring is the centre's busiest time because this is when birds are nesting and rearing young. Inevitably, fledgling birds tumble out of nests, cats bring home a partially-dead bird for your inspection; or birds crash into windows.

But when do you know when a wild creature needs human intervention?

The web site at <http://www.wildbird-carecentre.org/> helps explain this by telling us about the nature of baby birds.

"Baby birds that are beginning to leave the nest are called fledglings. Their flight feathers haven't fully developed, but they can flutter from branch to branch. Don't be alarmed if you see a fledgling on the ground. It could be taking a rest from its first flight or it could be waiting for one of its parents to feed it. A chirping baby robin on the ground, for example, is most likely telling its parent that it is hungry and it is letting them know where they can find it. Parents coach their fledglings to find suitable cover and feed them, even

after they are able to fly. Like all parents, adult birds can't be everywhere at once, so if you watch a grounded fledgling for a half hour you'll probably see one of its parents bringing it several snacks."

In other words, if you glimpse a baby bird scurrying around or even sitting still on the ground, don't rush over. Indeed, never, ever "rush." Anyone who loves animals knows that they should be approached quietly and calmly, without quick movements, and birds are the same.

But also pause: observe and be patient. Take the time to see if the parent bird is feeding and caring for the fledgling. Just because a situation "appears" to be dangerous for the bird, doesn't actually mean it is.

The web site emphasizes this by pointing out that many species (such as Canada geese, killdeer) nest on the ground. Therefore, fledglings of these types of birds will naturally be right on the ground and hence, there is nothing unusual about it if you see a little killdeer or a gosling nestled on the ground.

Another tip to note is to ask yourself: does this baby bird have feathers yet? If the answer is yes, the youngster is often just learning to fly and is actually okay. If the answer is no, this is the time when it's okay to pick it up, ever so gently, and return it to its nest (assuming you've found it in the tree).

Touch the bird? Really? Probably most of us know that it's never wise to touch wild animals. First of all, you can be bitten or else cause the parent

to attack you. And even being close to a nest can set parental alarms off: A good friend of mine in Wakefield was repeatedly attacked by a pair of hawks. Unfortunately, they built their nest beside the path leading from her house to her garden, so this painful occurrence continued until the hawks realized she wasn't going to bother their chicks. It took several days and my friend was startled and hurt.

But what do you do if you find a baby bird that needs to be returned to its nest?

The web site suggests, "If a baby bird is vulnerable and it appears to be in danger, then by all means, return it to its nest or to some sheltered branches. Parent birds do not abandon their young if they have been touched by human hands. That is a myth. Birds have a poorly developed sense of smell but strong protective instinct. Make sure you complete the "rescue" quickly, distance yourself from it, and the mom and dad bird will find it in no time."

Another rescue is putting entire nests back in trees if they've blown down. Again, the web site tells us, "Put the nest in a small bread basket and secure it to the tree with wire. Make sure the ends of the wire are covered with tape to protect the babies from sharp edges... If the nest is destroyed, make a new one. Cut a four inch hole in a plastic juice container and punch some holes in the bottom to let water drain away. Line it with a soft cloth for warmth. Replace the nest as quickly and quietly as possible."

#### COUNCIL MINUTES

### Council presented petition for more road maintenance

Clarendon  
 April 10, 2001

Attending: Mayor Lang, CIs. Fahey, Wickens, Horner, Judd and Secretary-Treasurer Lorna Younge.

Visitors - Don McNeil and Henry Mankala presented a petition for more road maintenance to be done on the 12th Concession.

Council will take this into consideration.

Cl. Hanna takes her seat at 8:25 pm. Lily Ryan met council re advertising in the "West Quebec Cottage Living" magazine.

Moved by Hanna that council suggest sharing a 1/4 page ad with the Municipality of Shawville in which they would promote the Wagon Train.

Royce Hodgins met council re: neighbour dumping water onto his property and this has eroded his fence. He asked council to see that the damage is repaired. Council will investigate.

George Coles, Road Superintendent, made his monthly report on work done since the last regular meeting.

Century properties - Only two families have filled our applications for Century Signs. This would make them very expensive so the project will have to be discarded.

Committee reports - Minutes from March and April were read as well as Fire Reports to date.

The training videos that the firemen need have gone up in price and also the cost is in American money.

Moved by Hanna that Clarendon is willing to pay half the cost of the training videos at the higher cost, provided Shawville is in agreement.

Library - Shawville has written to Bev Anderson and Charles Taylor making them an offer to buy the Anderson and Taylor Property which would be used to build a library.

911 - report for the month of March was read and discussed.

CPTAQ Applications - Moved by Hanna that the application submitted by Cedric Judd to sever Lot 10 B Range 10 from the remainder of his property is in conformity with municipal by-laws and therefore Council approves his application.

Moved by Horner that council approve the application submitted by Phillippe and Jean Lacourse asking permission to enlarge Lot P. 13 Range 8 in order to bring it up to municipal standards and allow for a septic installation in conformity with Quebec Environmental laws.

Report on Mayor's Day - in Ottawa on April 3 by Mayor Jack Lang.

Mutations for the month of March were read.

Donald Hodgins is willing to give land to widen the 9th Conc. Road if council is interested.

The Road Committee will check into the matter.

Summer hours - Moved by Horner to begin summer hours on April 16.

Accounts - Moved by Fahey to pay the bills amounting to \$55,912.85.

#### Web page

Did you know that THE EQUITY'S The Way We Were, editorial, main lead stories and classifieds appear on-line every week. Check us out at [www.theequity.ca](http://www.theequity.ca). We welcome readers opinions and letters. E-mail us at [equity@achilles.net](mailto:equity@achilles.net).

And, the site notes, retreat but watch the nest from a distance. If the parents don't return in two hours (not half an hour, mind!) then bring the nest into the centre.

"To carry and house the bird during the trip to the Centre, use a cardboard box lined with a soft towel. Cardboard causes less feather damage than a wire cage when transporting an excited bird that might be jumping around inside the container. Do not use shredded paper or cotton to line the box, as these can easily get caught in the bird's toes or get wrapped around its neck. As well do not use green grass cuttings, as the dampness could give the bird a chill..."

For these and other tips, contact the wild bird care centre's web site or else chat with them at 613-828-2849.

And don't forget that the centre needs members, needs food, bedding, - and even large house plants and indoor trees so perching birds can recuperate in trees, as they would in the wild. Contact them either by phone or on the web, at e-mail [mojo@wildbirdcarecentre.org](mailto:mojo@wildbirdcarecentre.org).

Note that last week I encouraged you to contact them by e-mail. However, do try telephoning them if you don't hear back on e-mail, because last week, they were having trouble with it. Want to make a donation? Call them at 613-828-2849, or fax them at 613-828-2194.

Katharine Fletcher is a keen birder and writer based north of Quyon. Contact her at [chesley@netcom.ca](mailto:chesley@netcom.ca)

**REFLECTIONS: 118 YEARS OF NEWS**

**The Way We Were**

COMPILED BY HEATHER DICKSON, PUBLISHER

**25 Years Ago**

June 2, 1976

**Bikathon raises money for sports:** Last Saturday about 75 cyclists participated in the Bikathon and pedaled from Shawville to Otter Lake and back thus raising \$2,084.37 for the summer recreation program for children of Shawville and district.

**Planning Council concerned with development:** Cecil Vibert, chairman, conducted the May 27th meeting of the Pontiac County Social Planning Council. A report on the situation at Hilton Mines with regard to the possibility of extending its life, or the disposition of the 319 people who work there was anticipated.

**50 Years Ago**

June 7, 1951

**Shawville United recalls 117 years:** When Shawville United Church celebrates its anniversary this coming Sunday, with morning and

evening services, it will be recalling 117 years of service in gospel preaching and spiritual ministry carried on in this district. Down through the years, at first through the Methodist preachers, its voice has spoken forth with no uncertain note the truths of God's word, and the message of salvation by grace.

**Shawville Constable to carry gun:** Shawville Council met June 4 at a regular monthly meeting. President Mayor Cotie and Crs Alexander, Hobbs, Gordon and Hodgins. Motion Crs Hodgins and Alexander that this Council authorize permission for our Constable Mr Lyndon Graham, to carry a revolver for protection.

**Calumet Island girl tossed into air:** Struck down by an eastbound car when she dashed across the road from her home of her uncle to her father's car, Theresa Jiroux, 3, of Calumet Island, was dragged for 28 feet on the front of the car and then tossed to the side of the road. Rushed to the Pontiac Comm-

unity Hospital by taxi, the injured girl was immediately X-rayed and found to be suffering from a broken leg, a fracture of the skull and other serious injuries.

**75 Years Ago**

June 3, 1926

**Local News: Mr C J Caldwell** of the Hardware Store, last week installed an up-to-date gasoline pump and storage tank in front of his store.

Those who have motored north lately — and there have been quite a number, including a sprinkling of Americans and city folk — have been curious to know whether the condition of Robinson's Hill is due to a natural spring upheaval of the ground, or if an earthquake gave a local demonstration of its mysterious force at that particular spot.

**Died:** At Bristol on May 26th, in her 63rd year, Elizabeth Emily, beloved wife of Robt Wilson.

**John E Gorman,** engaged on the county good roads work was instantly killed on Saturday morning by a

delayed dynamite blast. Gorman was blowing up stumps and had placed dynamite under tree stumps; two exploded, but one charge was delayed. Gorman ran forward, and was bending over the stump apparently intending to relight the fuse, when the charge went off, resulting as above recorded.

**Mrs Edward Hodgins,** of Yarm section, who had been a helpless invalid for several years, passed away on Monday afternoon.

**Campbell's Bay** lost an old, much respected citizen on Saturday morning when Mr John Lawn passed away after a few days' illness. The deceased was one of the pioneer settlers of Calumet Island, where the early years of his life were spent. Some years ago he purchased and took possession of what was then known as the McDonnell farm in Litchfield, and later on took up residence in Campbell's Bay. A widow and large family survive.

**100 Years Ago**

June 6, 1901

Missing from our files.



Daniel Lacroix, THE EQUITY

**FARMERS' MARKET:** Some locals look at a display of flowers at the Shawville Farmers' Market Saturday. The farmers' market started May 12 and continues every Saturday morning from 8:30 a.m. to 12:30 p.m. until October 22.

**Physics 101**

A body at rest, remains at rest.  
A body in motion, remains in motion.

Know what Newton Knew.  
**Get in motion!!**

*Newton's First Law of Motion*

Sharing a Healthier Future™

with PARTICIPATION®

**Obituary**

**Pearl Bisson Smith**

Pearl Bisson Smith (Oct. 14, 1910 - May 8, 2001) died peacefully at the home of her daughter and son-in-law Carol and Raymond Rowat, Shawville, Quebec.

She was born in Port Daniel on the Gaspé Coast, the daughter of Herman and Ida (Young) Bisson. She became a certified elementary teacher and in the early 1930's she accepted a teaching position in Fort Coulonge.

She later moved to Campbell's Bay where she was joined by two of her sisters, Ruby and Betty, where they taught school.

She met and married Kenneth Smith and together they raised two daughters.

In 1951 they moved to Shawville where she has since lived. Before her retirement from teaching she was awarded the Degree of Scholastic Merit from the Quebec Minister of Education in recognition of her contribution to the teaching profession.

She was a devoted wife, mother, grandmother and great-grandmother. She is survived by her daughter Carol and son-in-law Raymond Rowat and

daughter Gail and son-in-law Herbert Hayes of Burlington, Ontario. She thoroughly enjoyed her nine grandchildren and nine great-grandchildren. She is survived by two sisters, Laura and Betty and a brother, Gordon (Phyllis). She further appreciated an interesting relationship with many nieces and nephews. Her friend, Anna McKenzie was a faithful visitor.

She was predeceased by her husband Kenneth, and two sisters, Ruby and Stella. Her funeral was conducted by Rev. Paula Mullin in the Shawville United Church.

George Campbell was organist and Cheryl Campbell was soloist. A choir was in attendance. The pallbearers were six grandsons: Douglas, David and Andrew Rowat and Mark, Scott and Tim Hayes. A seventh grandson, Robert Rowat expressed a tribute of appreciation during the service. Interment was at Maple Grove Cemetery.

Unit 6 of the United Church Women provided a reception in the church hall following the committal service.

*Thank you to our Sponsors*

Once again our community has given tremendous support to

**The Pontiac Artists' Studio Tour**

We hope to see you all during the Tour  
June 9, 10, 16, 17

**AUCTION SALE**  
at the farm of  
**RUDOLPH and GRACE BEIGSMA**  
2888 Beachburg Rd. 5 kms west of Beachburg, ON  
**Saturday, June 9, 12 noon sharp**

Universal 530, DTC, 4 wd Tractor with 345 quick-attach loader, only 2100 hrs; DB 990 Tractor; Hesston 1090 Haybine; NH 237 Baler; Lucknow 7 ft. Snowblower; 5 wheel Rake; 2 wheel Rake; Allied automatic Stoker; Post hole auger; IH 12 ft hyd. discs; Farm wagons; 6 ft scraper blade; Woodsplitter; 13 ft chain harrows; NH 354 mixer mill; NI 217 manure spreader; MH 33 seed drill; Feeders; Gates; Misc. farm and household items including an old pine cupboard.

Auctioneer: Gerald Walsh 646-7729

**AUCTION SALE**  
**SATURDAY, JUNE 9, 2001** at 9:00 a.m.  
for **WILLIAM and MARION McLAUGHLIN**  
**BRENDA and SHARON HAMILTON**  
CHENAUX, ONT. — 1355 Storyland Rd. — Travel Hwy. 17 to #653 "Haleys", travel 653 to Storyland Rd. "Chenaux", turn right 3/4 km, signs.

Household, Furniture, Good Appliances. A large selection of good wood-working tools; shop equipment and tools; shop and auto body tools; V.A. Case tractor, restored; motor home; 1980 Chev 1/2 ton; cars; older garden tractors; woodsplitter "gas", and many other unusual items. A very large sale. See you there!

Stewart's Auctions, Cobden, Ont. (613) 646-7649

**LANCE CONSTRUCTION 2000**  
RBQ Licence 8261-0692-11  
**FREE ESTIMATES**  
**GERARD BELEC, General Contractor**  
• Residential • Commercial • Industrial  
**20 Years Experience**

Telephone: (819) 648-2365 Fax: (819) 648-2986  
E-mail: g\_belec@sympatico.ca  
C.P. 65, R.R. 1, Bryson, Quebec

**AGRA SPREAD-ALL INC.**  
**"Farmers Serving Farmers"**  
**NEW! FULL FLOATATION LAND TERRA-GATOR**

• **SERVICES:** Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.  
• **MATERIAL AVAILABLE:** Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill

**DON NEW, SHAWVILLE, ONT.**  
1-819-647-2627 1-819-647-3888  
SUPPORT OUR FARMERS WHO FEED THE NATION

**Lots of choice. Just one price.**

Purchase one for  
**\$19,995\***

2001 JEEP, TJ      2001 DODGE DAKOTA SPORT CLUB CAB

**Spring Fever Sale**

Lease for  
**\$295†** /MONTH

48-month lease.	
Vehicle	Down payment
Jeep, TJ	\$1,740
Dodge Dakota	\$1,485

48-MONTH LEASE. FREIGHT INCLUDED.  
\$350 SECURITY DEPOSIT REQUIRED.

**2001 Jeep, TJ 4x4**  
• Hard top and full-doors • 2.5 L engine, 120 hp • 5-Speed manual transmission • AM/FM radio stereo/cassette with 4 speakers  
• Grizzly wheels and P225/75R15 tires • Quadra-Coil™ suspension  
• Command-Trac™ 4WD system • Complimentary tank of fuel!

**2001 Dodge Dakota Sport Club Cab 4x2**  
• 3.9 L Magnum V6 engine - 175 hp • 5-Speed manual transmission  
• AM/FM radio stereo/cassette with 4 speakers • Aluminum wheels  
• Heavy-duty shock absorbers • 6.5 ft cargo box • Rear folding seat  
• Limited-slip differential • Complimentary tank of fuel!

**5/100** 5 year/100,000 km<sup>1</sup> powertrain warranty together with 5 year/100,000 km<sup>1</sup> roadside assistance on every 2001 vehicle.

**GRADU8** Rebate Up to \$1000

Only at your neighbourhood Chrysler • Dodge Retailer

Wise customers read the fine print. \* These are limited time offers which may not be combined with any other offer except Grad Rebate and apply to retail deliveries for personal use only on all new in-stock 2001 vehicles. Retailer may sell/lease for less. Retailer trade may be necessary. Price/lease for 2001 vehicles equipped as described: Dakota Sport Club Cab 4x2 238+DSA, T1 23R + ACG. Price/lease exclude licence, insurance, registration and taxes. Offer subject to change without notice. See retailer for complete details and conditions. † Price includes factory-to-retailer incentives and excludes freight. ‡ Based on a 48-month lease. Lease includes freight. Total lease obligation: \$16,250 TJ, \$15,995 Dakota. Lease finance interest rate: 8.3% Jeep TJ, 7.3% Dakota Club Cab. Kilometres are limited to 81,600; charge of \$0.15/km for excess kilometres. These are closed end leases with no buy-back requirement. Lease subject to approval by DaimlerChrysler Financial Services. Δ Graduate Rebate applies as follows: \$500 cash allowance on leased vehicles; \$750 cash allowance on Neon Purchase; \$1,000 cash allowance purchase of vehicles excluding Dodge Viper and Chrysler Prowler. Some conditions apply. See retailer for details. § Warranty valid for 5 years or 100,000 km, whichever comes first. Some conditions apply. See retailer for details. ¶ Complimentary tank of fuel with every purchase or lease of a new 2001 DaimlerChrysler vehicle. © Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used under license by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation. www.daimlerchrysler.ca

# Des modifications en matière de regroupements municipaux

QUÉBEC - La ministre d'Etat aux Affaires municipales et à la Métropole, madame Louise Harel, a déposé, le 15 mai, à l'Assemblée nationale, le projet de loi 29 afin, notamment, de donner suite à certaines recommandations des mandataires du gouvernement relativement aux regroupements municipaux en cours.

En vertu de la "Loi sur

l'organisation territoriale municipale", un décret de constitution d'une nouvelle ville, à la suite des modifications législatives proposées, pourra, entre autres, prévoir :

- l'établissement d'arrondissements et les règles qui en découlent;
- le maintien du statut d'exception pour un arrondissement formé du territoire d'une municipalité qui bénéficiait déjà de ce statut

obtenu en vertu de la Charte de la langue française;

- la formation de comité de transition;
- la tenue d'une élection qui précède l'entrée en vigueur de la ville nouvelle;
- la formation d'un comité exécutif et ses pouvoirs;
- des dispositions indiquant que la municipalité est assimilée à une MRC aux fins de certaines lois;
- l'octroi à la nouvelle ville

de compétences et de pouvoirs particuliers.

La "Loi sur l'organisation territoriale municipale" sera aussi amendée pour permettre aux municipalités de compenser la perte de rémunération des élus dont le mandat a été écourté à la suite d'un regroupement.

**Les commissions conjointes d'aménagement**  
Par ailleurs, des nouvelles

modifications législatives permettront, par décret, la mise en place de commissions conjointes d'aménagement inspirées par celle mise en place, en vertu de la Loi 170 entre la nouvelle ville de Hull-Gatineau et la MRC des Collines-de-l'Outaouais.

Ces dispositions permettront la mise sur pied, à compter du 1er janvier 2002, de deux commissions conjointes d'aménagement qui

agiront comme organismes d'harmonisation en matière d'aménagement du territoire, la première entre la nouvelle ville de Trois-Rivières et la Communauté rurale des Chenaux et la seconde entre la nouvelle ville de Saguenay et la Communauté rurale du Fjord-du-Saguenay.

**Les centres locaux de développement (CLD)**  
Sur le territoire de la ville

de Montréal et de la nouvelle ville de Saguenay, le gouvernement pourra autoriser

un CLD à déléguer ses compétences à des corporations mandataires.

## Pour avoir une pelouse verte et saine cet été

Les propriétaires qui arrosent leurs pelouses, enlèvent les mauvaises herbes, mettent de l'engrais et tondent régulièrement connaissent les étapes de base pour bien entretenir leur propriété. De plus, c'est un processus simple qui donne des résultats évidents pour le reste de l'été.

En 1999, Statistique Canada avait indiqué que 6,4 millions de Canadiens avaient une pelouse et une jardin. La plupart des propriétaires sont fiers d'entretenir leur propriété et cela va de soi. Une pelouse bien entretenue est un élément positif et rehausse l'attrait ainsi que la valeur de la propriété. Avec les bons outils et quelques connaissances, l'entretien des pelouses peut être un travail agréable. Et tondre la pelouse est une activité qui permet non seulement de ralentir un peu le rythme à mesure que la température monte un juillet et en août, mais qui mérite aussi de prendre une pause pour boire une bonne boisson fraîche.

Tout comme la mise au point du printemps aide la voiture à mieux fonctionner, passez un peu de temps à entretenir la pelouse au début mai permettra aux racines de rester saines. Une pelouse bien au point développe des racines saines qui rendront la vie difficile aux mauvaises herbes et aux insectes.

Les pelouses saines sont très avantageuses pour l'environnement urbain. Elles sont plus agréables que les trottoirs et les rues occupés de nos villes, éliminent la pollution de l'air et de l'eau, diminuent le bruit et nous fournissent l'oxygène nécessaire à notre survie. Quinze mètres (cinquante pieds) carrés d'une pelouse bien entretenue sont suffisants pour fournir l'oxygène à une famille de quatre personnes. Et le gazon diminue le bruit de 30 pour 100.

Kimberley Bates, directrice exécutive du Conseil canadien de la lutte antiparasitaire en milieu urbain (CLAMU) de Toronto, a trois conseils à donner aux Canadiens qui veulent faire la mise au point de leur pelouse avant l'été.

« Enlevez les débris et plantez des graines dans les endroits où le gazon pousse moins bien », ajoute Mme Bates. Deuxièmement, faites entretenir votre tondeuse au plus vite pour qu'elle soit prête pour l'été. Et troisièmement, trouvez les problèmes que vous avez eus avec votre pelouse l'an dernier et essayez de les empêcher ou de les améliorer. »

Les espaces verts profitent beaucoup de l'utilisation de la lutte antiparasitaire intégrée. Il s'agit d'un système de gestion des parasites qui met l'accent sur la prévention des circonstances permettant l'infestation de parasites en faisant des choses comme arroser, tondre de la bonne façon, planter des espèces de plantes résistantes, vaporiser par endroits et enlever l'herbe morte sur la pelouse. Lorsqu'un propriétaire constate un problème de parasites qui nécessite une action plus active (p. ex., un traitement préalable en vue d'éliminer une infestation grave), il évalue toutes les options avant de trouver une solution. Les pesticides jouent un rôle important dans la lutte antiparasitaire intégrée parce qu'ils protègent les plantes, assurent leur bonne santé et évitent de dévaster la propriété.

Un sondage d'Angus Reid en 1999 avait révélé qu'environ les 2/3 des Canadiens qui étaient propriétaires de jardins et pelouses avaient

utilisés des herbicides, des insecticides ou les deux l'année précédente pour contrôler les dommages causés par des plantes ou des insectes.

Au Canada, les pesticides destinés à l'usage résidentiel et par les consommateurs

sont réglementés de façon sévère par Santé Canada par le biais de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA). Les recherches scientifiques, le développement et les essais poussés des produits qui sont

effectués avant qu'un pesticide ne soit approuvé par Santé Canada permettent d'assurer la sécurité des humains et des animaux domestiques et l'efficacité de chaque produit appliqué convenablement.

« La stratégie des « pelouses en santé » du gouvernement fédéral est basée sur les principes de la lutte antiparasitaire intégrée, explique Mme Bates. Les propriétaires qui utilisent les pesticides dans leur entretien des pelouses doivent prendre soin de choisir le bon produit pour le bon problème au bon moment. Cela signifie de lire l'étiquette du produit avant de l'acheter, de consulter le personnel du détaillant et de suivre les directives d'application. Si le produit est

appliqué en suivant les directives sur l'étiquette, les pesticides sont efficaces et posent peu de risques. »

Le Conseil canadien de la lutte antiparasitaire (CLAMU) représente les fabricants, les concepteurs, les distributeurs, les épandeurs, les paysagistes et les associations connexes de produits antiparasitaires de spécialité pour les consommateurs et les professionnels. Le Conseil entend assurer la protection des communautés et de l'environnement.



### CAMPBELL'S BAY CEMENT

(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)

Licence RBQ: 1857-2792-35

- AGGREGATES - PICK-UP OR DELIVERY
- CRUSHED STONE
- STONE DUST
- CRUSHER RUN
- SCREENED SAND
- PIT RUN

**648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950**

GLOBAL POSITIONING SYSTEM BY SATELLITES



NOW is an ideal time for your surveying needs.

**MICHEL FORTIN Q.L.S., CL.S.**  
COURCHESNE, FORTIN & HANDFIELD  
150, Principale St., AYLMER  
(819) 684-0771  
TOLL FREE: 1-800-532-1853

## WHO'S GRADUATING?

The Class of 2001.

All the hard work and dedication have paid off, so be proud.

### THE EQUITY

will be publishing the 2001 GRADUATES in the June 20th issue.

Submit your graduate's photo to THE EQUITY no later than June 15.

Cost is \$20.00 (tax included)

For more information contact:  
Katherine at 647-2204  
133 Centre St., Shawville



Graduate's Name  
Pontiac High School,  
John Paul II,  
Sieur de Coulonge,  
St. Alphonsus,  
St. Joseph's  
Congratulations!  
Love: Mom & Dad

**!!! Étudiants !!!**      **!!! Students !!!**

Faites votre demande pour les Bourses du Pontiac      Apply now to the Pontiac Scholarship Fund

\$\$\$ 10 BOURSES disponibles \$\$\$      \$\$\$ 10 BURSARIES offered \$\$\$

<p>\$1,000 Télébec \$1,000 CLD Pontiac \$1,000 PROMUTUEL La Vallée/Valley Mutual \$1,000 Dr. Maurice Lamarche \$1,000 Social Planning Council \$1,000 Donald &amp; Louise Lavallée \$1,000 Smurfit-Stone \$1,000 SADC Pontiac CFDC \$1,000 Robert &amp; Suzette Pelletier \$1,000 Donors Scholarship Bourse des donateurs Dr Roland Chrétien, Banque Laurentienne Bank, MAN Robert Middlemiss, MNA</p>	<p>Formulaires disponibles : CLD Pontiac (Campbell's Bay) L'édifice de la MRC de Pontiac Me Lavallée (Shawville) Mme France Maltais (Shawville) CLSC Pontiac SADC Pontiac CFDC (Campbell's Bay) CREP (Campbell's Bay) HRDC (Campbell's Bay) Pour qu'une candidature soit retenue, le candidat doit avoir complété une session au niveau de la formation professionnelle, collégiale ou universitaire. Pour des renseignements, téléphone au 647-2713 ou 1 800 665-5217.</p>
--	---

**Faites vite!**  
Date limite 18 juin 2001  
**Hurry!**  
Deadline is June 18, 2001

**SADC Pontiac CFDC**      **Canada**

**CLUB LIONS DE SHAWVILLE LIONS CLUB**

**PARADE DE LA FÊTE DU CANADA DAY PARADE**

C.P. 911, Shawville, Quebec J0X 2Y0

Theme: Year of the Volunteer  
Submit entry form on or before June 29, 2001.  
Starting time 3:00 p.m. sharp. Entries in place by 2:30 p.m.  
Pour de plus amples informations contacter / For information contact: Dale Thomson 647-3838 or 647-6166

Nom/Name: \_\_\_\_\_  
Adresse/Address: \_\_\_\_\_  
Brief description du char allégorique/Brief description of float: \_\_\_\_\_  
Telephone: \_\_\_\_\_  
Tirer par chevaux / Pulled by horses?: \_\_\_\_\_  
Y'aura-t'il de la musique/Will there be music?: \_\_\_\_\_

## BAZAR 2000

### FORT-COULONGE

Samedi Québec Dimanche

## JUNE 16 & 17 JUIN

Salle St-Pierre St. Peter's Parish Hall

<p><b>SOUPER</b> 16 h 00 - 19 h 00 • SEA PIE • FÈVES AU LARD</p>	<p><b>SUPPER</b> 4:00 - 7:00 p.m. • SEA PIE • BAKED BEANS</p>
--	---

• JEUX • BINGO • TIRAGE      • GAMES • BINGO • DRAW

et beaucoup plus... and much more...


REPAS: \$10.00/adulte      MEAL: \$10.00/adult  
\$3.00 pour les moins de 12 ans      \$3.00/12 and under

**Bienvenue à tous! Welcome!**

# Eco's LIGHT and THE EQUITY

## BAY BASH 2001

- Present -




KAYAKING & CANOEING



FASTBALL



MIXED 3-PITCH



Entertainment by FLASHBACK

The band that will perform during Bay Bash 2001 will be the tenth band that we have promoted in the Pontiac region over the past 20 years. Flashback is undoubtedly the best band that we have hired. This group consists of four musicians who have played together for more than 15 years. Their repertoire includes more than 300 songs and their speciality is to play the great successes of the 80s and 90s. Their reputation has long been established.

In 1997, 1998 and 1999, they performed every night live at the La Ronde amusement park in Montréal. These musicians are festival specialists with fifteen years of experience, music for all tastes and they are the best band that we have brought to the region. Next week look back to the past, who have we promoted?

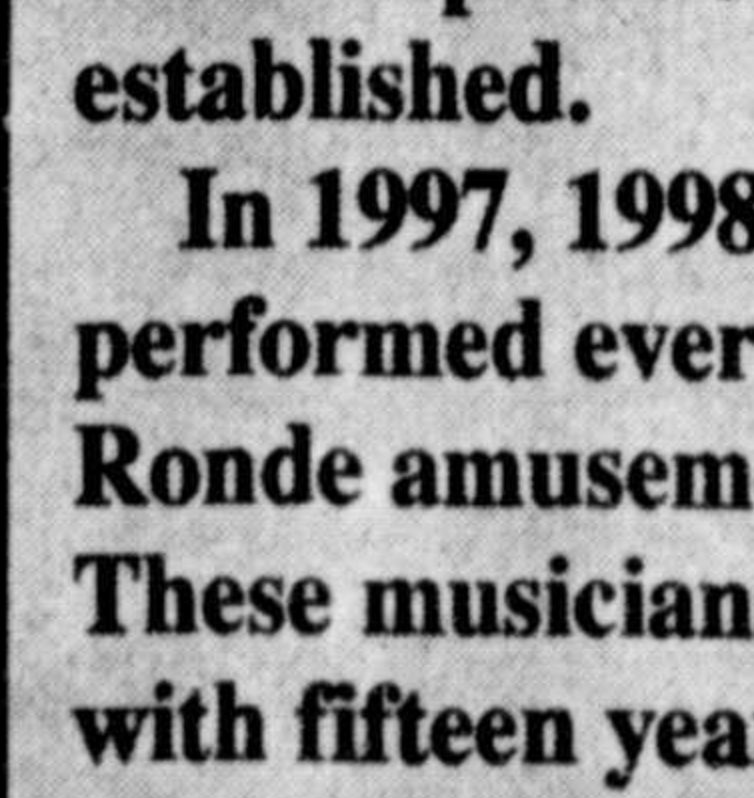
**SJM PRODUCTION, D.L.**



Kids' Games and Activities



FOR THE FAMILY



PEDAL BOAT & PONTOON BOAT

**Sponsored by MICKEY CREEK GOLF CLUB**  
Vinton, Quebec 648-2900

# JULY 13, 14, 15

## Campbell's Bay R.A. Centre

**BAY BASH COUNT-DOWN 38 DAYS**

# EQUITY SPORTS

**WANTED**  
**General Manager**  
 for the  
**Pontiac Junior B Hockey Club**  
 Apply with resume to:  
 Box 444, Shawville, QC J0X 2Y0  
 Deadline: June 20, 2001

**valu-mart**  
**Kensington**  
**Patio Set**  
 with 4 chairs and cushions  
**\$299<sup>00</sup>** plus taxes  
**Special for Summer**  
**\$249<sup>00</sup>**  
 323 Main Street, Shawville, 647-2293

**THANK YOU**  
**Shawville & District**  
**Minor Hockey**  
 would like to thank  
**John Atkinson**  
 at Atkinson's Bar  
 for his ongoing support.  
 The car rally held on Saturday, June 2 was a success and a great time. We would like to thank everyone that came out to support and donated food.  
 Thank you for your donations:  
 Krisstessa Electronics  
 Kountry Kookin'  
 Maison Chez Michel  
 Special thanks to Miles, Ruth, Linda, Janet and the great music by Juke Box.

Let Dad sit down on the job  
 Purchase at your Columbia dealer... it pays!  
 MODEL C8066 17 HP, 42" deck  
 MODEL A8007 13 HP, 34" deck  
 COLUMBIA The Service People!  
 As low as \$76<sup>00</sup> / month  
 See dealer for full details  
 BEAVER HAWK  
 Hwy. 148, Shawville, 647-2545

## MacDonell wins Pontiac High's leadership award

By DAN LACROIX  
 Equity Reporter  
 SHAWVILLE — The leadership award was presented for the first time in six years Thursday at the annual Pontiac High School athletic awards ceremony. Shawn MacDonell, a Gr. 11 student, won the leadership award this year. The award is given out to a student who personifies inspiration and leads by example.  
 MacDonell helped coach soccer with teacher John Petty and coached a volleyball team by himself. He also coaches soccer in the town league.  
 "He is involved in both the high school and the community," said Petty. "He is a giver, not a taker."  
 The leadership award has not been given out to a student since 1996.  
 "The award was not given out in the past few years because there were no students who met the criteria," said Petty.  
 Teachers at the high school felt that MacDonell really deserved the award and was a worthy candidate.  
 Leigh Dolan, Chelsea Kearns, Matt Greer, Greg Atkinson and Emily Taylor received awards for Athlete of the year.  
 Other awards that were given out included intramural and interscholastic awards.  
 A slide show presentation was shown to the audience, which showed pictures of students at various sports events and pictures of camping trips the students went on this year.



AWARD WINNERS: Pictured above, Pontiac High School hosted its annual athletic awards ceremony and the top award winners were, from the left: Juniors Leigh Dolan, Chelsea Kearns, who tied, Shawn MacDonell, leadership award, Junior Matt Greer, senior Greg Atkinson and senior Emily Taylor. Below Coaches award winners, kneeling, from the left: Andy Goncalves and Matt Greer. At back, Darcy Martineau, Jessica Woolsey, Lindsay McGahey, Erik Vandenberg, Greg Atkinson, Amanda Nugent and Sarah Jones.



Daniel Lacroix, THE EQUITY  
**LEADERSHIP AWARD: Shawn MacDonell won this year's leadership award at the Pontiac High School athletic awards ceremony. The award, not awarded to a student since 1996, is given to the student who personifies inspiration, dedication and leads by example.**

## Rally pulls in the dough

By DAVE MOORE  
 Equity Sports  
 SHAWVILLE — Atkinson's Bar Annual Car Rally pulled in about \$1,800 for Shawville Minor Hockey last Saturday even with the numbers a little lower than usual.  
 Usually up to a hundred or more people do the day at Atkinson's Rally, says bar owner John Atkinson. The proceeds raised go to various causes across the Pontiac.  
 About 75 to 80 people did the course, a figure minor hockey president Trevor Fraser says was about 90 per cent "not minor hockey parents." Fraser thought it was great, that many people who don't have kids in hockey would come and help out.  
 Minor hockey's next fundraiser is a food booth at the Ottawa Valley Antique Association's annual show. Sort of a mini-Shawville Fair in June with antiques and displays of old tractors, steam engines and music, but not as many animals. It's an event that draws more people every year.  
 But even with all the fundraising, Fraser says the registration fee will be going up a few more dollars.  
 Minor hockey took a hard hit in the pocket book because of their smaller teams last season, up to a \$3,000 or \$4,000 hit. (Minor hockey breaks even with teams of 14 or 15 players, with normal ice rentals, under that, minor hockey pays the shortfall on the same number of ice times for smaller team.)  
 Minor hockey is offering register early for hockey at the food booth, you'll get to spread those payments out overtime. It all can be done at the antique show. Ask for details.  
 Wannabe coaches, get your name in the race to coach next season and do it in writing. Fraser says that even if you coached last season or the one before, it's not automatic this year.

## Damage in first, Plumbers take Quyon Ferry

By DAVE MOORE  
 Equity Sports  
 SHAWVILLE — Damage Inc. has an early one-game lead in the Shawville Three-pitch standings with a 4-1 record in week five. But they have three teams on their tails, just one game back, Hursty's Bar and Grill, Brew Crew and Ian Peck Trucking are riding 3-2 records and in back of them are last season's champs, the Gung Ho's with a 2-3 record and Atkinson's Bar, with no wins yet.  
 Last Wednesday night, game one had the Brew Crew jump all over Atkinson's Bar for a 18-4 thumping.  
 In the second game, Hursty's Bar and Grill beat the Gung Ho's 10-3. Rick Atkinson got an inside the park home run in the win for Hursty's.  
 Down in Quyon, Pontiac Plumbing absolutely crushed the Quyon Ferry team, 17-5, with Troy Young, Tim Craig and Todd Blouin hitting homers for the win. Ralph McColgan got one in a losing cause.  
 In game two that night, the Dingers' Jim Desabrais nailed two homers in a close 15-13 win over the Bombers. The Bombers Kevin Proulx also got home runs in the game.

## Guns outshoot the Royals

By DAVE MOORE  
 Equity Sports  
 PONTIAC — Rain, rain and more rain. The weather took care of a lot of games in the fastball leagues in the Pontiac, all but one.  
 The Campbell's Bay Royals were probably wishing it had rained on them Thursday.  
 The Bryson Young Guns made it two in a row over the Royals, kicking their behinds all over the field.  
 The Guns scored 10 runs in the third

## Minor ball starts with fewer towns

By DAVE MOORE  
 Equity Sports  
 PONTIAC — Minor ball is going full bore into the new season despite losing teams from the towns of Otter Lake, Portage du Fort and Fort Coulonge.  
 Results are beginning to trickle in. In the 13- to 15-year-olds, Shawville I, Lee Laframboise's team, dumped on Shawville II, Tim Powell's team, by a huge score, 23-4, May 22. Shawville II's Andrew Eades put one over the fence for a homer in a losing cause.  
 May 29, Quyon's Chelsea Kearns pitched a 13-4 win over Shawville II, and Shawville I blanked Calumet Island 18-0.

"well equipped"



## 2001 ford focus se sedan

- Air conditioning
- Audio system with CD player
- 5-year/100,000 km roadside assistance program
- 5-year/100,000 km powertrain protection program
- 2-litre fuel injection engine
- 5-speed manual transmission
- SecuriLock™ anti-theft system
- Two remote control mirrors
- Power door locks with remote keyless entry
- 60/40 split rear seat
- Height adjustable driver's seat
- Centre console with driver's armrest
- Carpets

**\$199**/month

36-month lease  
 \$2,695 down  
 Freight included  
 Also available with \$0 down



Enjoy driving a new vehicle every 3 years  
 Ford guarantees the buy-back price  
 Minimize your financial commitment



expectmore

YOUR QUEBEC FORD DEALERS



www.ford.ca

Freight included. Security deposit, down payment and first monthly payment required. License, insurance, taxes, and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. Costs of \$0.06 per kilometre after 60,000 kilometres and other conditions apply. Subject to credit approval. This offer may not be combined with any other offer, with the exception of the rebate to the graduates. This offer is only applicable on in-stock models. See your dealer for details. No charge 5-year/100,000 km Powertrain Protection Program is available only on all new 2001 and new in-stock prior model year Focus. To be eligible delivery must occur between May 14 and September 30, 2001. Offer available to retail customers only. Any purchasers/lessees of fleet, government or daily rental vehicles are ineligible. See your Ford of Canada dealer for additional details.

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

Calendar grid for June 2001 showing days of the week and dates.

Calendar grid for July 2001 showing days of the week and dates.

COMING EVENTS

Sat., June 9 - 7 pm, 'Messenger' An Ottawa quartet will perform at Shawville United Church.

Sun., June 10 - 2:30 pm, Maple Grove Cemetery Service, Shawville, Rev. Irvine Johnston.

Sun., June 10 - 3 pm - 6 pm, Annual Hot Turkey and Ham Supper, St. George's Anglican Church.

Sun., June 10 - 10:45 am, Anniversary Service, Shawville United Church.

Sun., June 10 - A blessing of trucks will take place as part of the worship at St. George's Anglican Church.

Sat., June 23 - Flea Market Rummage Sale at St. George's Anglican Church.

June 27 - Improve customer satisfaction. Attend a one day Client Plus customer service workshop.

Jun 27 - Améliorez la qualité de votre service à la clientèle. Participez à l'atelier de formation.

Shawville - Alcoholics Anonymous meets every Monday night at 8 o'clock St. Paul's Anglican Church.

Sun., July 1 - Cemetery Mass, St. Elizabeth's Parish at Vinton, 2 pm.

Fri. & Sat., June 8 & 9 - Fri (5-9) Sat. (9-5). Halfway between Shawville and Bryson on Homer Road.

Sat., June 9 - Community Yard Sale, TCRA Ladysmith. Vendors welcome.

YARD SALES

Sat. & Sun., June 9 & 10 - Otter Lake, 68 Farm Lake Road, 9 am to 3 pm.

Sat. & Sun., June 9 & 10 - Norway Bay, Group Yard Sale, rain or shine, 17 Woodlawn St.

Sat. & Sun., June 9 & 10 - New items, 6 Gilpin Line off Hwy. 148, Bristol.

MISCELLANEOUS

Guys, change your body and mind. THE EQUITY has Muscle Media, Muscular Development, MuscleMag, International and Joe Weider's Muscle and Fitness magazines.

Jack Hammer Drill - 110V, with case, 647-3092.

Portable custom sawing, circular, also lumber for sale, 453-7331 evenings.

20 cord of dry mixed hardwood. Call 647-2627.

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales.

Magazines. Can never find your favourite magazines? Try us. If you don't have it, we'll order it.

Photos - EQUITY photo reprints available - if we took it, you can buy it - \$8.00 + taxes, payable in advance.

Livres - 20% - 50% de rabais des livres français choisis. Vieux inventaire aux prix réduits.

Naylor steel boat lift with battery operated winch \$1,800. Phone 613-749-5542.

North Star 14 ft. fiberglass boat with tilt trailer asking \$500. 647-6607.

Sawmill \$4,995. All new super Lumbermate 2000, larger capacity, more options.

Free information 1-800-566-6899 ext. 400.

Older upright piano, fair condition \$500, sofa bed, beige and brown \$250.

FREE

Shed 12' x 16' to be removed or used for dry firewood. 458-1123, Quyon.

FARM EQUIPMENT

Tandem trailer, Agritec front end loader, cattle chute with head gate.

Vermeer 504G 4 x 5 round baler, phone 647-5653.

LIVESTOCK

Air conditioner- 10,000 BTU A/C used one summer. Like new.

MISCELLANEOUS

Books, The History of the Shawville Clarendon Fire Department, Playing Overtime, Our River, The Rideau, White Gold, Search of the Perfect Brew, Wintering Over, Old Scores, New Goals, What Men They Were, Well Remembered, Heart and Soul, Up the Line, Capital Walks-Ottawa, Historical Walks - Gatineau, The Lidek Revolution, Shanty Songs and Recollections, Not Bad Eh? Great Moments in Canadian Sports History, Clarendon and Shawville, Up the Gatineau, From Heal to Finish, Eastern Birds, The Timiskawia Navigator, Company's Coming Cookbooks, The Wildest Rivers- The Oldest Hikes, Be at the Windmill, Lois Hole's Gardening Books, Songs that Lennox Sings, Poems of the Pontiac, Gladys Sly's Scrapbook, Willow, Letitia, Freedom for the Fun of It, Driver's Handbooks - English & French, Tallying the Tales of The Old-Timers, Down the Unmarked Roads, The Watershed Collection, The Back Forty, Breaking Up Solvent, The Family Squeeze, Off the Beaten Path, Shawville Historical Walking Tour, Level Ice, J. R. Booth, Eleanor's Recipe Collection, A Wild Streak, How the Devil Got His Cat, A Life in the Bush, Weathering the Thirties, French English Dictionaries, Animal Tracks of Ontario, Weeds of Canada, Wild Game Cookbook, Ontario Ghost Stories, Abductions and Aliens, Running Start to Finish, My Life With Dogs, Essential Guide to Fly Fishing, Great Canadian Fishing Stories, Rediscovery - Outdoor Activities and Native Traditions, Field Guide to Horses, Legends - A Western Horseman Book, Mushrooms of Ontario and Eastern Canada, Woodlot Management, Bush Craft, Birds of Ontario, Ontario Birds, Forest and Plants of Central Ontario, Horse Stories, Ghost Stories of Ontario, Night Skies, many other titles to choose from. Come in and browse. Plus Pontiac County License Plates. Pontiac Printshop Ltd. 133 Centre St., Shawville Tel: 647-2204, Fax: 647-2206, email: equity@athletes.net

LIVESTOCK

Hackney stallion, 11 years old, 11 hands high, well broke to buggy. 647-3292.

FARM PRODUCE

140 acres standing hay. Phone 458-2647.

Oats. \$8 bag; square bales straw. 647-2391.

Pork ready for the freezer. Phone 647-6443 after 8 pm.

Shawville - house for rent. 2 bedroom house. Spacious yard! Newly painted! 4 appliances. References required.

HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides. Call (613) 735-6950

PETS

In search of a loving home.



Hi, my name is Minou. I am a 3 year old white and grey neutered male. I was brought to the Shelter by my owner because he thought he was not giving me enough attention. I am very affectionate and I get along with other cats. I hope to find a loving family soon. Oh, I forgot to say that I love plants very very much!

CARS AND TRUCKS

1990 Corsica selling for parts; tractor 1949 Massey 30. Phone 647-5368 (Evenings)

WANTED TO BUY

Buying sterling silver cutlery, sets or single pieces, silver teapots, napkin rings, Moorcroft, Gouda, jewellery, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment.

1894 Bell antique piano, antique double bed, two - 2 drawer filing cabinets. Call 648-5111.

SALE OR RENT

Bristol - 2 bedroom house for sale or rent. Phone 647-5387.

Calumet Island - 2 bedroom house, newly renovated, immediate occupancy.

FOR RENT

Bristol - 3 bedroom apartment, heat and lights included, references required.

Bryson - 2 bedroom apartment 648-2222.

Bryson - 2 bedroom apartment. Phone 648-5622.

Campbell's Bay - Large apartment, 2 bedroom, heat included 648-2362.

Campbell's Bay - 3 bedroom apartment, centrally located. Call 648-2406 or 2729.

Shawville - 3 bedroom house, centrally located, quiet area. 647-3898 or 647-6522.

Shawville - one bedroom apartment centrally located. Phone 647-2680 days and 647-3285 evenings.

Shawville - 2 bedroom apartment 647-3256 or 647-2455 or 295-2489.

Shawville - 3 bedroom townhouse, \$440 month. Phone 647-5362, 647-2659, 647-5512.

Shawville - one bedroom apartment, centrally located, fridge and stove included. Phone 647-5932.

Shawville - Best commercial location in town. Corner of Centre and Main St. Call 647-2680 or 647-3285.

Shawville - one bedroom apartment with appliances, including dishwasher, \$350 per month. 647-2417 days, 647-2871 evenings.

Shawville - 2 bedroom apartment, heat and hydro included, fridge and stove. Close to parks. Available May 1st. Call for an appointment. 647-3886.

FOR RENT

Shawville - large one bedroom apartment on second floor, includes heat, fridge, stove, parking, back yard, numerous storage closets, central Main St. location.

Shawville - duplex apartment, fridge and stove, washer and dryer hook up, quiet dead-end street. 647-5228.

Shawville - house for rent. 2 bedroom house. Spacious yard! Newly painted! 4 appliances. References required.

Shawville - lovely 2 bedroom apartment, stove, fridge, hook up for washer/dryer, private parking with plug in. Suitable for quiet non-smoker.

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime.

Poltimore, Que. - 3 bedroom plus bungalow, large garage, one acre property. For sale or rent to own.

Shawville - 226 Argyle St., 3 bedroom, 2 storey brick house, oak kitchen cupboards, ground floor laundry room, ground floor bedroom, central air, new oil furnace, garage, large lot.

Shawville - all brick, 4 bedroom, 2 bathroom, large lot, 280 F. Finnigan Drive. Must see!

Shawville - 3 plus 2 bedroom bungalow, 2 bathrooms, finished basement, whirlpool in master bedroom, fireplace.

Shawville - 3 bedroom brick bungalow renovated kitchen with oak cupboards, new doors, windows, some hardwood floors, central air.

Shawville - Ideal 3 bedroom home for sale. New roof, furnace, kitchen and fenced yard.

Sheenboro - 3 bedroom cozy home, hardwood floors, and air, new windows, doors, furnace, well, roof and decks.

Timeshare resales: World's largest reseller, Era Stroman since 1979.

BUSINESS OPPORTUNITY

Inventors - product ideas wanted! Free information package. Develop and professionally present your new product idea to manufacturers through Davison, an award winning firm.

ChemDry - Great family business opportunity. Huge earning potential. No experience necessary.

BIRTH

It's a girl! Leclerc/Vandal - Our little princess, Natalya Rose Denyse finally decided to make her entrance on May 22, 2001 at 7:42 am, weighing 7 lbs. 12 oz and 20 3/4 inches.

Leclerc/Vandal - Our little princess, Natalya Rose Denyse finally decided to make her entrance on May 22, 2001 at 7:42 am, weighing 7 lbs. 12 oz and 20 3/4 inches.

HELP WANTED

Attention students. Make lots of money selling chocolate bars. New products available, fast delivery. Fund-raising available.

Bilingual servers wanted. 2 years experience. Must be available to work weekends.

Looking for an exciting part time job or a great new career? Discover C & M Gifts' unique line of homedecor, kitchen and cookware, and Christmas treasures.

Part time/full time cook for busy restaurant in Shawville. Apply to Julie at Hurty's.

HELP WANTED

Needed, 29 people to lose up to 30 lbs. by 02, July, 01. Brand New! Just patented! Dr. approved! I lost 23 lbs. in 1 month! 888-707-5453.

Work and travel in Europe as an Au Pair/Nannie. 1000's top positions in Europe, Australia, etc. International Au Pair. Guaranteed placement.

Learn English/work in Western Canada as an Au Pair. Guaranteed fast placement. Email: aupair@uniserve.com.

Bilingual oracle functional HRMS and payroll application consultant. 2 year contract position. Location: Quebec City.

SERVICES

\$35 Diamond Resin artificial nails. He & She, 648-2212.

Home Daycare - Shawville. Openings full time available starting July 1, 2001.

Anyone looking for ride to Hull, (Place du Portage Building) Monday to Friday from Shawville area please call.

French conversation. Learn to speak with confidence. Flexible scheduling. Results guaranteed.

Camping - Base-Macrocampa. Your new award winning campground, traditional and rustic camping, trailer sites, on PPJ Cycling trail and Ottawa River.

Lang - We, the family of a dear wife and mother, Joan Laura Richard Lang who passed away May 16, 2001 extend our sincere thanks and appreciation for the kindnesses shown to us at this difficult time.

Lang - We, the family of a dear wife and mother, Joan Laura Richard Lang who passed away May 16, 2001 extend our sincere thanks and appreciation for the kindnesses shown to us at this difficult time.

Lang - We, the family of a dear wife and mother, Joan Laura Richard Lang who passed away May 16, 2001 extend our sincere thanks and appreciation for the kindnesses shown to us at this difficult time.

Lang - We, the family of a dear wife and mother, Joan Laura Richard Lang who passed away May 16, 2001 extend our sincere thanks and appreciation for the kindnesses shown to us at this difficult time.

Lang - We, the family of a dear wife and mother, Joan Laura Richard Lang who passed away May 16, 2001 extend our sincere thanks and appreciation for the kindnesses shown to us at this difficult time.

Lang - We, the family of a dear wife and mother, Joan Laura Richard Lang who passed away May 16, 2001 extend our sincere thanks and appreciation for the kindnesses shown to us at this difficult time.

Lang - We, the family of a dear wife and mother, Joan Laura Richard Lang who passed away May 16, 2001 extend our sincere thanks and appreciation for the kindnesses shown to us at this difficult time.

Lang - We, the family of a dear wife and mother, Joan Laura Richard Lang who passed away May 16, 2001 extend our sincere thanks and appreciation for the kindnesses shown to us at this difficult time.

Lang - We, the family of a dear wife and mother, Joan Laura Richard Lang who passed away May 16, 2001 extend our sincere thanks and appreciation for the kindnesses shown to us at this difficult time.

Lang - We, the family of a dear wife and mother, Joan Laura Richard Lang who passed away May 16, 2001 extend our sincere thanks and appreciation for the kindnesses shown to us at this difficult time.

Lang - We, the family of a dear wife and mother, Joan Laura Richard Lang who passed away May 16, 2001 extend our sincere thanks and appreciation for the kindnesses shown to us at this difficult time.

Lang - We, the family of a dear wife and mother, Joan Laura Richard Lang who passed away May 16, 2001 extend our sincere thanks and appreciation for the kindnesses shown to us at this difficult time.

Lang - We, the family of a dear wife and mother, Joan Laura Richard Lang who passed away May 16, 2001 extend our sincere thanks and appreciation for the kindnesses shown to us at this difficult time.

Lang - We, the family of a dear wife and mother, Joan Laura Richard Lang who passed away May 16, 2001 extend our sincere thanks and appreciation for the kindnesses shown to us at this difficult time.

Lang - We, the family of a dear wife and mother, Joan Laura Richard Lang who passed away May 16, 2001 extend our sincere thanks and appreciation for the kindnesses shown to us at this difficult time.

Lang - We, the family of a dear wife and mother, Joan Laura Richard Lang who passed away May 16, 2001 extend our sincere thanks and appreciation for the kindnesses shown to us at this difficult time.

Lang - We, the family of a dear wife and mother, Joan Laura Richard Lang who passed away May 16, 2001 extend our sincere thanks and appreciation for the kindnesses shown to us at this difficult time.

Lang - We, the family of a dear wife and mother, Joan Laura Richard Lang who passed away May 16, 2001 extend our sincere thanks and appreciation for the kindnesses shown to us at this difficult time.

Lang - We, the family of a dear wife and mother, Joan Laura Richard Lang who passed away May 16, 2001 extend our sincere thanks and appreciation for the kindnesses shown to us at this difficult time.

Lang - We, the family of a dear wife and mother, Joan Laura Richard Lang who passed away May 16, 2001 extend our sincere thanks and appreciation for the kindnesses shown to us at this difficult time.

Lang - We, the family of a dear wife and mother, Joan Laura Richard Lang who passed away May 16, 2001 extend our sincere thanks and appreciation for the kindnesses shown to us at this difficult time.

Lang - We, the family of a dear wife and mother, Joan Laura Richard Lang who passed away May 16, 2001 extend our sincere thanks and appreciation for the kindnesses shown to us at this difficult time.

Lang - We, the family of a dear wife and mother, Joan Laura Richard Lang who passed away May 16, 2001 extend our sincere thanks and appreciation for the kindnesses shown to us at this difficult time.

Lang - We, the family of a dear wife and mother, Joan Laura Richard Lang who passed away May 16, 2001 extend our sincere thanks and appreciation for the kindnesses shown to us at this difficult time.

Lang - We, the family of a dear wife and mother, Joan Laura Richard Lang who passed away May 16, 2001 extend our sincere thanks and appreciation for the kindnesses shown to us at this difficult time.

DEATHS MEMORIAM

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Black - With much love and many fond memories of Larry who passed away June 3, 1997. The ones we love remain with us.

Bretzlaff - In loving memory of our sister, Myrtle Lance Bretzlaff who passed away June 5, 2000. One year ago we had to part.

Bretzlaff - In loving memory of our sister, Myrtle Lance Bretzlaff who passed away June 5, 2000. One year ago we had to part.

Bretzlaff - In loving memory of our sister, Myrtle Lance Bretzlaff who passed away June 5, 2000. One year ago we had to part.

Bretzlaff - In loving memory of our sister, Myrtle Lance Bretzlaff who passed away June 5, 2000. One year ago we had to part.

Bretzlaff - In loving memory of our sister, Myrtle Lance Bretzlaff who passed away June 5, 2000. One year ago we had to part.

Bretzlaff - In loving memory of our sister, Myrtle Lance Bretzlaff who passed away June 5, 2000. One year ago we had to part.

Bretzlaff - In loving memory of our sister, Myrtle Lance Bretzlaff who passed away June 5, 2000. One year ago we had to part.

Bretzlaff - In loving memory of our sister, Myrtle Lance Bretzlaff who passed away June 5, 2000. One year ago we had to part.

Bretzlaff - In loving memory of our sister, Myrtle Lance Bretzlaff who passed away June 5, 2000. One year ago we had to part.

Bretzlaff - In loving memory of our sister, Myrtle Lance Bretzlaff who passed away June 5, 2000. One year ago we had to part.

Bretzlaff - In loving memory of our sister, Myrtle Lance Bretzlaff who passed away June 5, 2000. One year ago we had to part.

Bretzlaff - In loving memory of our sister, Myrtle Lance Bretzlaff who passed away June 5, 2000. One year ago we had to part.

Bretzlaff - In loving memory of our sister, Myrtle Lance

# Girl Guides participate in first fun day

By DAN LACROIX  
Equity Reporter  
BRYSON — The first Mercier Division Girl Guides Fun Day was held May 26 at the Lions Club in Bryson.

About 160 Girl Guides from Pontiac, Gatineau, Chelsea and Aylmer participated in the day's activities.

"We thought that it would be great for Girl Guides from different areas to come and meet each other and have some fun," said Anne Marie, commissioner of the Mercier Division.

The Girl Guides spent the first part of the day doing obstacle courses. Each obstacle course represented a province of Canada. For example, the needle-in-the-hay-stack obstacle course represented the province of Alberta.

The Girl Guides also learned songs and did crafts later in the afternoon. They also had a campfire at the end of the day.

Anne Murphy, a ranger from Gatineau, said she enjoyed the activities.

"This is a lot of fun, but the games are harder than I thought they would be," said Murphy.

Dana Lawson, a ranger from Chelsea, also had a lot of fun.

"It's been a lot of fun and I



FUN DAY: Girl Guides from Pontiac, Aylmer, Chelsea and Gatineau participated in activities for their first Fun Day at the Bryson Lions Club grounds Saturday.

have met a lot of nice people," said Lawson.

Both Murphy and Lawson have been involved in the Girl Guides for 11 years and have enjoyed it a lot.

"It looks good on your resume or when applying for college," said Murphy.

## LADYSMITH

### Summer holidays almost here

By DEBBIE LANCE THRUN  
Correspondent  
The Thorne Hospital Auxiliary Bingo has resumed. Come out and bring a friend for an evening of fun and fellowship.

Visiting with us on Tuesday was Frank Sofalvi of Portage du Fort.

We enjoyed listening to the live music of the CHIP radiothon last weekend. Keep up the good work.

Get well wishes to Donna Early who had the misfortune of breaking her leg.

We have two semi-tame rabbits near our house that enjoy making a fool of our overweight pup Tippy. He has a delusion he can catch them.

Last week I had a lovely chat with Evelyn Campbell and Della Smith of Shawville.

Just a thought this week for my readers. How about growing something in your garden this spring that could be used to decorate your yard or house for

Oktoberfest this fall. Birthday greetings go out to Sharon Hodgins and Freda Steinke who are celebrating June 11. Wishing you both many more of good health and happiness.

The hummingbirds are really hungry this year so keep those feeders topped up.

Last weekend Velma and Clifford Krose visited with Audrey and Elaus Carstens of Lanark. The occasion was to celebrate Audrey's birthday. Also attending were Beverley and Claude and son Connor of Ottawa. A great social time was had by all.

Belated birthday greetings go out to Audrey with many more of good health and happiness.

Belated birthday wishes to Jamie Richardson who celebrated his 25th on May 29. Hope you had a great day.

Anniversary greetings go out to Gloria and Murray Richardson who recently celebrated their 30th on May 15. Wishing you both many more of good health and happiness. Also hoping the

next 30 years will be as great for you as these 30 years. The best of luck to you.

Don't forget the upcoming excursion on the Hull to Wakefield steam train on July 28.

There will be a blessing of the trucks as part of the worship at St. George's Church at Ladysmith on Sunday, June 10 at 1 p.m. Everyone is welcome.

I'm sure the school children are getting excited, summer holidays are almost here again and also the students that will be graduating. Have a safe and enjoyable summer holiday kids!

Visiting at the Thrun farm on Saturday was Fred Wiggins of Quyon.

Well the rain has really come, showers nearly every day. On Friday night it rained so hard we thought a freight train was coming through. But I guess it was good for the farmers, gardens and grass.

Visiting with Dennis and I Sunday afternoon were Elizabeth and Gordon Fieroben.

**BELLE TERRE BOTANIC GARDEN CENTRE**  
**PLANTS**  
ORGANIC QUALITY SINCE 1971  
(819) 453-7270  
OTTER LAKE, QC

**CORRECTION NOTICE**  
We wish to draw your attention to the following in our current 'Canadian Tire' flyer.  
Page 5 - Adirondack edging, 59-2002X. Copy reads: 8' length, each 4.49. Should read: 2' length, each 4.49.  
We wish to draw your attention to the following in the 'More for your outdoor life' insert in our current 'Canadian Tire' flyer.  
Page 12 - Item #3, Trout/Bass hot mitts, 99-7816-4. Copy reads: 6.99 pair. Should read: 6.99 each.  
We sincerely regret any inconvenience we may have caused you.  
Crote D323/123 - All zones

# Serving Cottage Country and Beyond

**ANIMAL FEEDS**  
**SHUR-GAIN**  
**H.I. HOBBS and SONS LTD.**  
Shawville, 647-2814  
**SHUR GAIN FEED & SEED**  
**DOG & CAT FOOD**  
**COLOURED AND PLAIN GALVANIZED ROOFING**  
**WIRE FENCING AND GATES**

**CONSTRUCTION - RENOVATION**  
**Les Constructions Ghislain Morin**  
GENERAL CONTRACTOR & SPECIALIST  
RBQ #8002-7550-11  
Residential - Commercial - Industrial  
Construction - Renovation  
207-B, rue Dempsey, C.P. 1250  
Fort-Coulonge (QC)  
J0X 1V0  
Tél.: (819) 683-3863  
Fax: (819) 683-1956

**WELL DRILLING**  
**JR DRILLING CO. LTD.**  
Water Well Drilling  
**BILL MOLOUGHNEY JR.**  
Phone: (613) 860-9986  
Cellular: 761-2414  
Quebec: (819) 647-5184  
C23 Mitchem Rd.  
R.R. 5, Shawville, Que.  
J0X 2Y0

**MONUMENTS**  
**PONTIAC MONUMENTS**  
Lloyd & Marj Hodgins  
378 Main St., Shawville, Quebec  
Bus. (819) 647-3841  
Creating a memory that will last forever  
**COMPETITIVE PRICING**

**NOTAIRE - NOTARY**  
**JEAN-PIERRE PIGEON**  
C.P. 549  
37, rue Patterson  
Campbell's Bay  
Québec J0X 1K0  
(819) 648-2525, 5151  
Fax: (819) 648-5751  
Manoir Mansfield  
289(3), rue Principale  
Route 148  
Fort-Coulonge  
Québec J0X 1V0  
(819) 683-3434  
Fax: (819) 683-3515

**LOCAL SEPTIC SERVICE**  
**Gil Cluff Septic Service**  
(Prop. Lorraine Cluff)  
Messages  
**647-5306**  
Ladysmith, Qué. J0X 2A0

**VETERINARY SERVICES**  
**DR. ALIDA JONG M.V.**  
DIPLOME HOMEOPATHY  
84 AYLMEY RD., BRISTOL  
TEL: (819) 647-3945  
SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES  
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE  
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT  
EMERGENCIES

**WELL DRILLING**  
**Edmond Mainville Inc.**  
Pump installation and repairs  
LICENCED FOR QUEBEC AND ONTARIO  
FREE ESTIMATES  
**GUARANTEED WATER HYDRO FRACTURING**  
819-689-2215 - Chapeau, QC  
Cell: 613-639-1434  
Licence RBQ: 2592-3640-94

**NOTAIRE - NOTARY**  
**Guy Lesage**  
NOTAIRE • NOTARY  
CONSEILLER JURIDIQUE  
ATTORNEY - LEGAL ADVISER  
Rendez-vous à la maison sur demande  
Appointment in your home welcome  
(Residence)  
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

**REPLACEMENT AND REPAIRS**  
**L. J. PARE-BRIZÉ**  
227-B, Hwy. 148, Fort-Coulonge, Qué.  
**WINDSHIELD REPLACEMENT and REPAIRS**  
Your windshield is a very important safety feature in the making of your vehicle  
**DO NOT NEGLECT YOUR SAFETY**  
Guaranteed Workmanship - Friendly Service  
**CALL FOR AN APPOINTMENT TODAY (819) 683-3009**  
**DON'T WAIT 'TIL IT CRACKS - FIX IT NOW!**  
No charge for stone chip repairs (Upon inspection)

**MONUMENTS**  
**Campbell Monument**  
Custom Crafted Memorials  
Offering Love's Greatest Gift ... Remembrance  
850 O'BRIEN ROAD, RENFREW  
Contact Veronica Windle or Kevin Costello (613) 433-9616

**CONCRETE PRODUCTS**  
**MacGregor Concrete Products (Beachburg) Limited**  
Ready-Mixed Concrete for: Commercial, Residential, Farm, Home.  
You name it - footings, floors, foundations. Any mix you require.  
Also Rebar, Wire and Fibre Mesh  
• Septic and Holding Tanks  
• Dry Well Chambers  
• Weeping Bed Pipe and Fittings • Well Tile  
• Septic Tank Pumping • Steps and Railings  
Saturday Delivery Beachburg, Ontario  
**1-613-582-3459 1-800-267-0118**  
(Day or Evening) (Plant office, toll free)

**INSURANCE**  
Looking for good service at competitive prices  
HOME - AUTO  
COMMERCIAL  
LIFE - DISABILITY  
INVESTMENTS  
"TRY"  
Bob Villeneuve 224-8709  
Henry Barnabe 682-8861  
**O.B. Villeneuve Insurance**  
370 Churchhill Ave., Ottawa, Ontario K1Z 5C2  
722-7222

**NOTAIRE - NOTARY**  
**Mireille Alary, notaire**  
Notary  
conseiller juridique/legal adviser  
131A rue Victoria Street  
Shawville (Québec) J0X 2Y0  
819-647-6300  
Hull  
819-776-1212

**SEPTIC TANK PUMPING**  
**SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE**  
Toll Free: 1-800-267-0118  
Local: 1-613-582-3459  
**MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS LIMITED**  
Beachburg, Ontario

**AUTOMOTIVE SALES & LEASING**  
**Mack MacKenzie Motors Ltd.**  
Renfrew, Ontario  
CHEVROLET - OLDSMOBILE - GEO  
Sales & Leasing Specialists  
Phone: (613) 432-3684  
Fax: (613) 432-7453  
Greg MacKenzie Jim Brennan

**Spring Great Values!**  
**1994 DAKOTA SPORT 4x4**  
Ext. cab, auto, V8 magnum, posi trac., mint bed liner, nice green. (Que. certified) **\$9,495.00**  
**1991 BLAZER**  
4x4, auto, 4 dr., full load w/air, black, V6 4.3. (Que. certified) **\$5,490.00**  
**1992 SUNBIRD GT**  
141 km, V6, 3.1 auto, loaded w/air. (Que. certified) **\$4,565.00**  
**1994 S10**  
4 cyl., 5 spd., with cap, clean, nice green. (Que. certified) **\$5,660.00**  
**1990 RANGER XLT 4x4**  
Full load w/air, 147 km with cap, blue & white. **\$4,495.00**  
**1990 JEEP CHEROKEE 4x4**  
4 litre, auto, 151 km, blue. (Que. certified) **\$4,395.00**  
**1988 DAKOTA LE**  
4x4 with cap, V6 auto, white 120 km, mint. (Que. certified) **\$6,495.00**  
**1992 FORD CROWN VIC.**  
Full load w/air, 124 km, clean, dark blue. (Que. certified) **\$4,895.00**  
Many Others In-stock  
Evenings with appointment  
**BRISTOL AUTO**  
11 Front Road, Bristol, Quebec  
Cecil Hodgins, Prop.  
**(819) 647-3313** Fax: 647-2812

**CALDWELL**

**Visitors here from Holland**



**By HERMONIE SHARPE**  
Correspondent  
Attending the 101st birthday of Edith Thomas on May 28 at the Pontiac Reception Centre were her family, Winnifred and Percy Doel of Ottawa, Marjorie and Wes MacIntosh, Doug and June Thomas of Renfrew, Clifton and Margaret Thomas of Pembroke, Mary Armstrong, Mink Lake, Doreen and Irwin Armstrong and Ron and Millie Thomas of Bristol. Also attending were other relations and friends from the Ottawa area. Her daughter Velma of Ottawa was unable to attend.

Home for his three weeks from Iqualit is Shayne Gordon, my grandson and son of Ruth Sharpe. Also visiting on Saturday with us was his sister, Chrissie Gordon of Ottawa.

Get well wishes are sent to Ben Thompson, Eileen Millar and Neldow Trudeau who have been on the sick list.

This coming Thursday night the Bristol Pontiac Euchre Club will hold an executive meeting at 7 pm to discuss some changes that the President has suggested and also to give the financial report update. Please be sure to attend if at all possible.

We can't complain about dry weather at present as we have sure had our share of rain.

A lovely bridal shower was held this past week in honour of Jennifer Bretzlaff whose marriage took place this past Saturday to Sean Yach at the Lutheran Church in Lawless Lake. Congratulations Jennifer and Sean.

The euchre games at the Odd Fellow's Hall in Shawville have been successful. This past Saturday night there were eight tables and one over.

It's coming to the end of the school year and a very anxious and stressful time

for the students. I hope everyone had a successful year and to you who are branching out to college, or if it's off to work, whatever your goal in life, we wish you the very best.

I just had to look this word up in the dictionary to get the correct definition. Here's what it says, swarm - large number of insects, esp. in motion, crowd, throng, great multitude, to collect in large numbers. Well, I guess they have the right name for it but can you imagine the likes of this going on in our town of Shawville? Yes, young people, sometimes eight or ten of them, in broad daylight swarming some lady or man, demanding either cigarettes or money. What has become of our young people who at one time we were so proud of? Where are their parents and what are they doing when they learn about it? Is it a case of "Oh my Johnny or Susie wouldn't do this" or are they turning a blind eye, using the excuse "It's part of growing up?" Do you have to wait until Johnny or Susie has been given a jail sentence before they open their eyes to the problem? The police can do so much but they sure need the cooperation of the parents, youth leaders, teachers, principals or whoever has the authority over the young people. I like young people and had a hard time taking this all in. If we needed money when we were young, we worked for it and I'm sure there are people around town who would gladly hire them for odd jobs. Getting them away from the "idiot box", off the streets and at work is part of the answer.

Congratulations go out to Cory Dorzek who graduated on May 20, 2001 from Hamilton College in Clinton, NY. Cory graduated cum laude which is in the top twenty-five percent of all graduates with a BA in Economics. He has just recently moved to New York city where he will be

working with the prestigious investment firm of Bear Stearns. Well, done Cory, congratulations and good luck. Cory's parents, Ron and Linda Dorzek and brother Travis attended the graduation ceremonies. Congratulations also go out to you from your neighbours and friends of the Caldwell district. We are really proud of your accomplishments.

Visiting with us on Sunday were Neil Sharpe and Susan Wilson and son Shawn of Shawville. Birthday congratulations go out to Matthew Bott of Orleans who celebrates on June 6, great-nephew of Carol and Body Tollman, John Langford on June 10, Ann Shea on June 12. Anniversary congratulations go out to Urban and Margaret Curley of Quyon who celebrate on June 10. This past week I brought a cook book which I'm thoroughly enjoying. It is put out by the ladies of Holy Trinity Radford Church to celebrate their 100th anniversary. Some of the recipes are taken from the former cookbook published in 1956 and new recipes have been added. I really enjoyed going through this book and seeing familiar names from now, as well as those who have passed on and have left us their favourite recipes. You can purchase these cook books from any of your Anglican friends. I got mine from Alma Zimmerling. The price is just right but almost too good to be true. If you like to reminisce do so by getting this book.

Visiting with Denis Renaud and Gwen Peppard in Quyon on Sunday night were myself and daughter Ruth.

Visiting with Hennie MacDonald were her sister Engel Besemer and Jenny De Cos of Holland. They stayed with Lyons and Hennie Lucas while visiting their sister. After leaving here they flew to Winnipeg to visit their sister Ann Williams.

his friends at McDowell School. He had his appendix out. I heard there were a great many garage sales in town. Everyone looking for a bargain. Happy birthday to Sue Hearty, formerly from Vinton. Have a great day. Hope to soon see the sun shine as we are getting tired of all the rain.

Elizabeth's Church, Vinton. Celebrant of the mass was Father Tom Fitzpatrick. Pallbearers were Patrick Kavanagh, John Arnold Sloan and Ron Ostrom. Burial in parish cemetery. I do believe Lawrence never had an enemy.

A large crowd attended the cemetery service on Sunday, June 3 in Campbell's Bay. Due to the rain it was held in the parish church. They attended from different parishes, Ottawa, Vinton, Calumet Island and Fort Coulonge. Lunch was served following the service by the CWL in the Parish Centre.

Rebecca Gervais from Lapasse has returned home after her trip to England. She was away a month. She really enjoyed herself. She will be working at Wilderness Tours for the summer and will attend Teacher's College in North Bay. We wish her all the luck in the world. She is the daughter of Maurice Gervais and the late Lillian Gervais.

Elizabeth's Church, Vinton. Celebrant of the mass was Father Tom Fitzpatrick. Pallbearers were Patrick Kavanagh, John Arnold Sloan and Ron Ostrom. Burial in parish cemetery. I do believe Lawrence never had an enemy.

A large crowd attended the cemetery service on Sunday, June 3 in Campbell's Bay. Due to the rain it was held in the parish church. They attended from different parishes, Ottawa, Vinton, Calumet Island and Fort Coulonge. Lunch was served following the service by the CWL in the Parish Centre.

Rebecca Gervais from Lapasse has returned home after her trip to England. She was away a month. She really enjoyed herself. She will be working at Wilderness Tours for the summer and will attend Teacher's College in North Bay. We wish her all the luck in the world. She is the daughter of Maurice Gervais and the late Lillian Gervais.

**QUYON**

**Rena Graham wins**



**By ADA DALEY**  
Correspondent  
We sat by the Quyon river side and watched the thousand ducks sail down the stream. Rena Graham was the winner, having the first duck to arrive. Mark Trudeau came second and a Pasch lady from Ladysmith was third. The first prize for the duck race was a one thousand dollars and second was \$532.50.

Helen and Lloyd Palmer and Scott and Travis were home for the long weekend. They live in London, Ontario.

I guess we can be thankful for the rain. Farmers claim it was badly needed.

Mae O'Reilly and her son Bob of Sudbury spent the weekend in Ottawa visiting family and friends. Mae's grandchild has

arrived. Her mom and dad, Glen and Shirley live in Ottawa. They were happy and very pleased to see "granny" come to visit. Barry and Donna Daley were up to visit mom and sister Helen and brother-in-law Lloyd on Saturday evening for supper and a visit.

Get well wishes to Bobby Daley. He is in St. Vincent's and his health isn't very good, also good wishes and best of health to Bev Palmer who is in the General Hospital. Helen Muldoon-St. Dennis is in hospital in North Bay and isn't so well healthwise. Our prayers are with you dear cousin.

Congratulations to Beth Young and Marty Brownlee on their marriage May 19 in St. Mary's Church in Quyon.

**OTTER LAKE**

**Large crowd attends reception**



**By ELIZABETH HAHN**  
Correspondent  
Congratulations to David Brisbois and Cindy Savoie who were married on Saturday, June 2. A large crowd from near and far attended a lovely dinner and reception at Otter Lake, RA.

On June 3 at the home of Pam and Randy Thoms, Kathryn and Graham in Kanata were Patricia Russell, Roy and Shirley Thoms, Elizabeth and Cliff Hahn, along with nine of Graham's school friends who came to celebrate Graham's seventh birthday. They all had a great time. Hilda Keyes of Bells Corner visited with her

grandparents on Monday, namely Mr. and Mrs. Edgar Mayhew. On Monday, June 4 dinner guests at the home of Pat Hahn, Dolores and Natalie in Pembroke were Elizabeth and Cliff Hahn, Kelly, Craig and Travis, Sarah Laverdure to celebrate Natalie's 16th birthday. They all had a great time.

**BRYSON**

**Retirement party at Forest Inn**



**By ANNA STEWART**  
Correspondent  
We spent a wet, cold weekend at our cottage. It will be nice when it gets a bit warmer. Birthday greetings to June Stewart Dupuis of Pembroke. Hope you had a nice day. Get well wishes to Georgette Robitaille. Hope you are feeling better. Ivan and Arlene Saunders are home after spending the past weekend in Sudbury attending the Lions Convention.

We attended the retirement party at Forest Inn in honour of six employees who retired from the mill. We wish each one good health. A beautiful buffet was served to around 200 people. A very happy anniversary to my two sisters

Helen and Pat Wallace of Ottawa and Barbara and David Graham of Vancouver. Helen and Pat Wallace spent the weekend visiting Mildred and Ray Major in Danford Lake. Birthday greetings to "as Sherry calls them" the three musketeers, Lloyd Hudson, Robert Walls, Brian Sparling of Shawville Valu-Mart. They celebrated their birthdays on Sunday. Winners of the Golden

Age euchre this past week were, door prize went to Phyllis Smith, 50/50 to Giselle Evans, men's first prize went to Fern Lepine, second went to Tommy Hearty and Napoleon Bleau, ladies first prize went to Joan Sicard and second to Rose Lance, Elenore Chouinard Theresa Lance, Phyllis Smith. Monday night June 7th is the last euchre game until September. Have a safe and healthy week.

**CAMPBELL'S BAY**

**Smith best in NA**



**By IRIS SMITH**  
Correspondent  
Joan Millward of England visited at Lawless Lake with her brother Leonard (Puggy) and Sadie Letts. Also visiting on the weekend were Gillie of Ottawa and daughter Judy. Ray and Lucy Wadge of Manitoulin Island visited with Florence Wadge this past weekend.

Mr. and Mrs. Peter Rouleau of BC visited with her mother, Rita Holmes and also attended the graduation of their son, Justin in Ottawa.

Basil Pete Belanger, father of Corinne Belanger who was murdered in Calgary recently, passed away at White Rock, BC on June 2. Basil is a brother of Geraldine in Montreal, Leonard in Calgary, Earl of Summerland, BC and Lorenzo and Elmer in Campbell's Bay. A funeral service will be held at Campbell's Bay at a later date as soon as final funeral arrangements are completed.

The Golden Age Club held its last euchre until the fall on Tuesday evening with a good crowd in attendance. Ladies high was a three way tie between Doris Telford, Annette Ryan and Rita McGuire. They split the prize. Second was a three-way tie as well between Mary Hodgins, Laura Moore and Blanche Doucette. After a draw Blanche Doucette was the winner. Men's high was a tie between Kervyn Burman and Frank Ryan. They split the prize. Second was won by Paul Stafford. The door prize was won by Gladys Belanger. The 50/50 draw was won by Yvette Lacourse. Delicious refreshments were served following the euchre. See you back in the fall.

Carol and Aron McGlade of Ottawa visited with Gladys Walch this past week. The CHEO fund raiser Pop Stars 2001 was held at Dr. S. E. McDowell School on Friday evening. This program was directed by Lisa Plouffe, Ann Taylor and Carol Ann Williams. I attended as many other grandparents, parents, friends and supporters did. It was a great show and the children were so enthusiastic to perform and put on a great show for fellow students and the packed auditorium. One pop star was our granddaughter, Andrea Hobbs. The entire project was supported in every way by the community and without these people with their donations of machines, hair styles, pop corn, prizes for

the draws etc. this event would not have been as successful in raising \$4,107. There were 49 students who participated and they were treated following the performance to pizza from Bill's Pizza and ice cream from Bean's. I'm sure these students learned a valuable lesson on giving to a worthy cause that will make them participate in other events that will be held in their town and to make it a greater place to live. Hats off to one and all.

Get well wishes to Lou Burlingette who had the misfortune to fall and break his heel at Lawless Lake.

Anna Brown celebrated her birthday on Tuesday. We had a few friends in for birthday cake and tea to mark the occasion. Our daughter Jill Smith attended the Ross Systems North American Consultant Conference in Atlanta, Georgia last week. At the awards banquet she was presented with an award for best customer care in North America. Congratulations Jill!

Kayla Morin celebrated her birthday this past week with a family dinner and later a pool party. The girls all had great fun.

Two horses trained by Stacey Smith, Stonebridge Image came in first on Tuesday and on Thursday Pikeland came in third. Good work.

Campbell's Bay-Litchfield Firemen explained to residents of Lawless Lake about fire hazards, the importance of numbers on their houses, etc., at an event attended by residents at the lake on Sunday afternoon. This is important to one and all. Jill Smith, Andrea and Cory Hobbs visited with us on Sunday evening.

Birthday wishes to Sandra Yates, Ross Baird, Roxanne Shea, Sheila Hearty, Teri Bowie, André Chretien, Jonathan Demers, Suzanne Ladoucoeur, Faye Stafford, Bobby Ostrom, Alain E. Dubeau, Clifford Lepine, Jason Pepin, Mathieu Lacroix, Bernadette McGee, Robert Lacroix, Dennis Holland, Raymond Larivière, Beverly Ebert, Liz Crawford, Neil Poisson, Blair Frost, Robert Senack, Garnet Paquette, Sheila Lawn, Kellie Shea, George Urbaitis, Melissa Cummings, Lena Ninegat. All celebrating birthdays during the week.

Anniversary wishes to Bob and Lois Smith, Jimmy and Sylvie Morin, Dawson and Gaye Moorehead, Jean-Louis and Daphne Auger and Blair and Brenda Frost. All celebrating their special day.

**SHAWVILLE**

**Area residents give generously**



**By JEAN WALLACE**  
Correspondent  
On Friday evening I attended the Pop Stars 2001. It was an evening enjoyed by all. A worthy event to raise funds for CHEO. It was another rainy weekend, a great time to watch the telethons. There

were a lot of people from the Pontiac who gave generously.

On Sunday the United Church held their Pin Sunday and picnic. It was well attended. They had an indoor air jump machine. The children were busy for over two hours jumping.

Get well wishes are sent to Ryan Laframboise from

his friends at McDowell School. He had his appendix out.

I heard there were a great many garage sales in town. Everyone looking for a bargain.

Happy birthday to Sue Hearty, formerly from Vinton. Have a great day.

Hope to soon see the sun shine as we are getting tired of all the rain.

**VINTON**

**Rebecca Gervais home from England**



**By BERTHA MCGEE**  
Correspondent  
Monday, May 28, Irene Sloan, Leo McGee and Bertha McGee motored to Pakenham to visit with Theresa Kelly. We had a very nice visit. On our way home Tuesday, we stopped and had a visit with Ronnie and Stella Lance in Braeside. We returned home Wednesday afternoon. We had a great time and sure enjoyed our visits at both places. Tuesday afternoon Theresa and Gerald also came to Ronnie and Stella's for dinner.

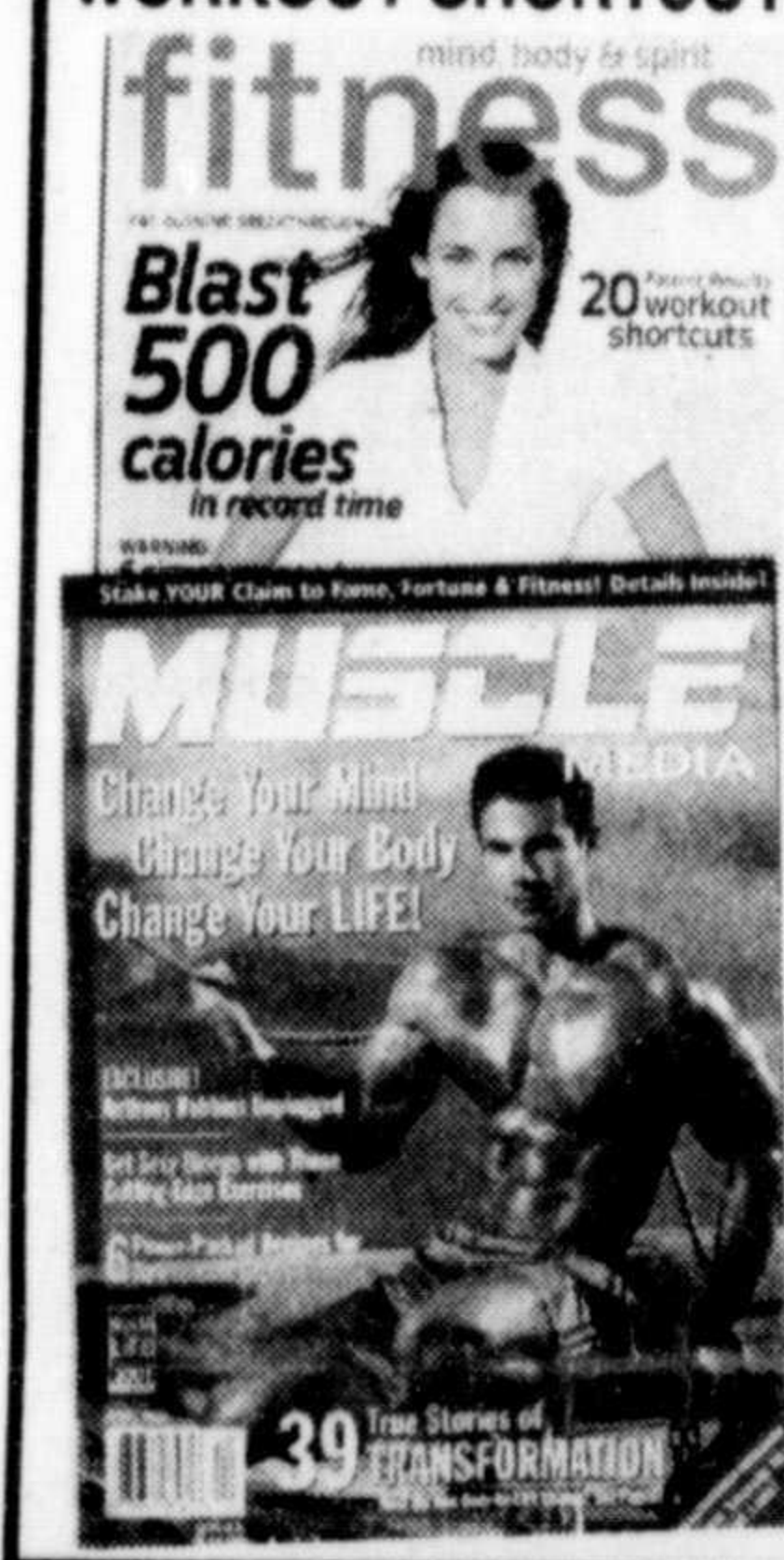
Don't be shy. Call 648-2669 for a Genealogy Book of St. Elizabeth's of Hungary Parish, Vinton, Que. A good price, only \$30 and believe it or not that's tax included.

The community of Vinton lost a long time resident Thursday, May 31 in the person of Lawrence Beaulieu at the ripe old age of 99 years. He passed away in Sacred Heart Manor, Fort Coulonge having been there since St. Joseph's Manor in Campbell's Bay closed. He was never married and had no brothers or sisters as he lost his parents at a very young age. He was one year old when his mother died and three years when his dad died. He was raised by the Fleury family. He was the son of the late John Beaulieu and the late Virginie Fleury. Survived by many cousins and friends. Wake and funeral was from Ringrose Brothers Funeral Home, Campbell's Bay, Friday, June 1 and mass of Christian burial was Saturday, June 2 to St.

Elizabeth's Church, Vinton. Celebrant of the mass was Father Tom Fitzpatrick. Pallbearers were Patrick Kavanagh, John Arnold Sloan and Ron Ostrom. Burial in parish cemetery. I do believe Lawrence never had an enemy.

A large crowd attended the cemetery service on Sunday, June 3 in Campbell's Bay. Due to the rain it was held in the parish church. They attended from different parishes, Ottawa, Vinton, Calumet Island and Fort Coulonge. Lunch was served following the service by the CWL in the Parish Centre.

**WORKOUT SHORTCUTS**

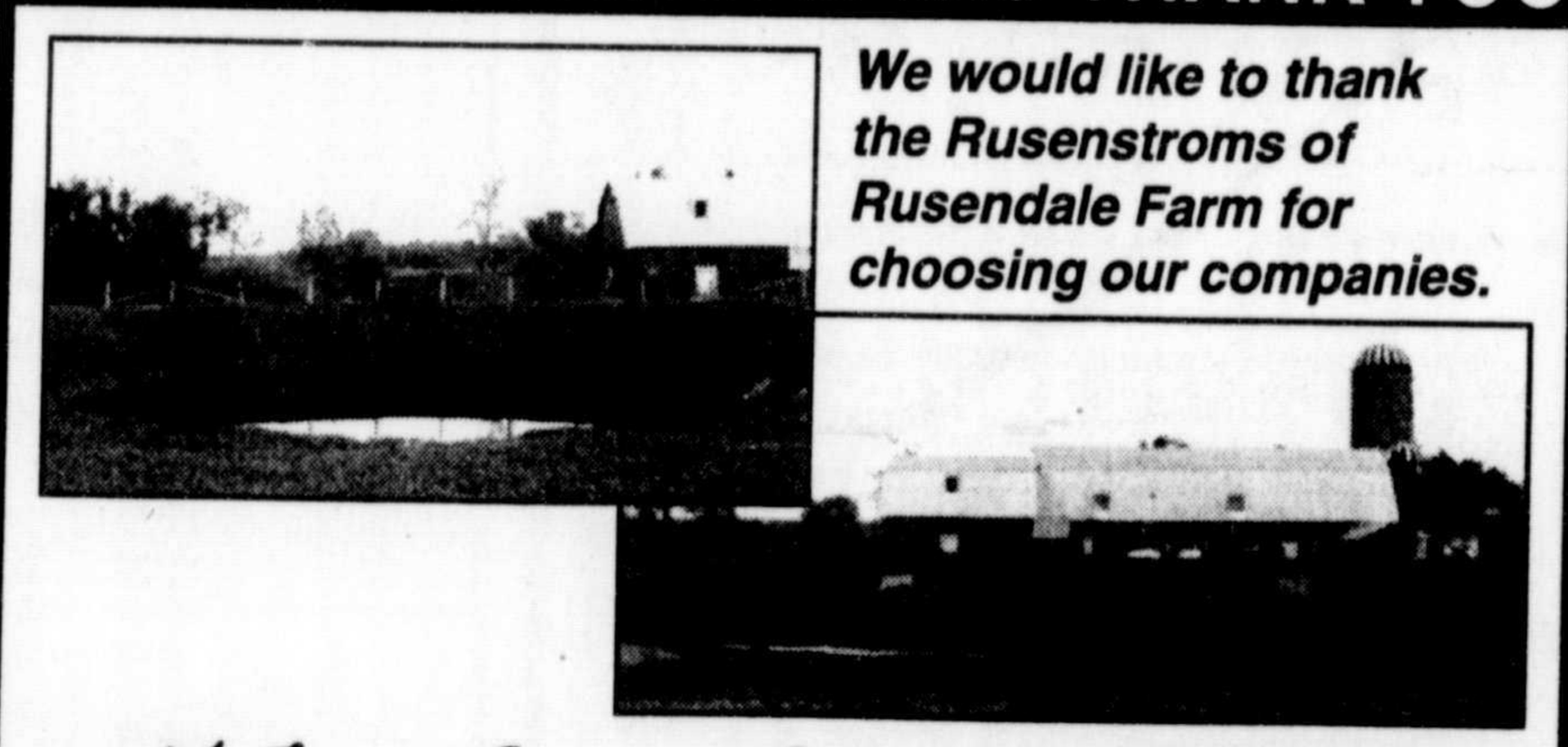


Pontiac Printshop  
Home of THE EQUITY  
133 Centre St., Shawville  
647-2204

**Braeside Home Furnishings**  
BRAESIDE, ONTARIO 613-623-4859  
"QUALITY FURNITURE AT AFFORDABLE PRICES"  
**WE'LL PAY THE TAX**  
HOURS: Mon. - Thurs. 9:00 - 5:30, Fri. 9:00 - 9:00, Sat. 9 - 5  
FREE PARKING

**Hearing Aids**  
SERVICE CENTRE  
Wednesday, June 13  
11:00 a.m. to 2:00 p.m.  
NEW LOCATION  
**LIONS CLUB HALL**  
660 Rue Principale, Bryson  
Paul A. Robillard  
Hearing Instrument Acoustician  
41, rue Ste-Marie, Hull. (819) 771-5029  
1-800-567-1580  
Since 1979  
BATTERIES AVAILABLE AT MCCAULEY JEWELLERS, SHAWVILLE

**CONGRATULATIONS and THANK YOU**



We would like to thank the Rusenstroms of Rusendale Farm for choosing our companies.

**Tom Orr Cartage Construction**  
O/A 3477835 CANADA INC  
P.O. Box 646 Tel.: 819-647-2670  
409 Highway 148 Fax: 819-647-6752  
Shawville, Quebec J0X 2Y0 R.B.Q. #8114-9460-53 Ontario: 613-761-2433

**CIMENT PONTIAC**  
C.P. Box 633, Shawville, QC J0X 2Y0  
lamarche@quest.net Tél.: 819-647-7077 Fax: 819-647-2252

**Construction Claude Dubeau**  
Entrepreneur général / General Contractor  
Spécialité dans les fondations / Foundations Spécialisé  
73, ch. Moorehead Tél.: 819-648-5281  
Campbell's Bay, Québec J0X 1K0 Licence R.B.Q. # 8254-2663-51 Fax: 819-648-5345

"A Valley Tradition Since 1954"  
**Reid Bros ARNPRIOR GM**  
PONTIAC BUICK GMC CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC  
149 MADAWASKA BLVD ARNPRIOR Local 623-3137 Toll-Free 1-888-734-3276

**Optimum USED VEHICLES**

**ONE OWNER TRADES**

**1998 CHEV CAVALIER**  
4 door, auto, air cond, 97,000 km. St. # 1719  
Sale Price **\$9599<sup>00</sup>**

**1998 CHEV CAVALIER Z24**  
2 door, air cond., elder lady driven, loaded, CD player. Only 37,000 km St.#1770  
Sale Price **\$15,995<sup>00</sup>**